

# *Где «великое множество» служит Богу?*



---

**Обсуждение Откровения 7:9-17 в свете событий,  
произшедших в Управленческом центре  
Общества Сторожевой Башни в 1980**

---

*– По рассказу Джона Митчела, бывшего секретаря  
Руководящего совета Свидетелей Иеговы*

# **Где „великое множество” служит Богу?**

**Обсуждение Откровения 7:9-17  
в свете событий, произошедших в  
Главном Управленческом Центре  
Сторожевой Башни  
в 1980.**

**Издание третье.**

**Рассказывает  
Джон Митчел  
бывший секретарь Руководящего совета  
Свидетелей Иеговы**

**Commentary Press • Atlanta • 1998**

**Читатели, которые не решаются рассматривать материалы этого трактата, возможно, пожелают провести своё собственное исследование этого вопроса, в чём им поможет список ссылок на обратной стороне этой страницы. К основным пунктам, обсуждающимся в этой работе, можно прийти, пользуясь одними лишь ссылками на публикации Общества Сторожевой Башни, если вам будет так предпочтительнее.**

## Ссылки

1. Иоанн 4:24
2. Матфея 7:7
3. 1 Фессалоникийцам 5:21
4. 1 Иоанна 4:1
5. Деяния 17:11
6. *Новый словарь вошедших в историю крылатых выражений из древних и современных источников. – A New Dictionary of Quotations on Historical Principles from Ancient and Modern Sources* (New York, Alfred A. Knof, 1942), стр 378. (третья цитата на странице.)
7. *Греческие Писания: Подстрочный перевод Царства* (издан в 1985, англ), стр 1080. (Обратите внимание на выражение «божье жилище» (divine habitation) под греческим словом *наос* [в этом месте будет *наб* поскольку здесь дательный падеж] в дословном переводе расположенном под греческим текстом в Откровении 7:15)
8. СБ 15 августа 1980 [рус. 01.12.1981], стр 14-20 (Особенно обратите внимание на рамку внизу на стр. 15.)
9. Евреям 8:5; 9:11,12,23,24; Откровение 11:19; 14:15,17, 15:5,6,8; 16:1,17.
10. Матфея 21:12, Марка 11:15, Луки 19:45, Иоанна 2:14,15. (Обратите внимание, что в „Подстрочнике” в этих местах выражение *divine habitation* (божье жилище), соответствующее греческому *наос*, не появляется. Вместо него стоит *temple* (храм), соответствующее греческому слову *иерон*.)
11. Толковый словарь Вайна слов Нового Завета (англ) (Издание 17, 1966), стр 115. (Обратите внимание на определение слова *HIERON*.)
12. СБ 15 августа 1960, стр. 493
13. Матфея 24:1,2; Марка 13:1-3, Луки, 21:5,6. (Обратите внимание, что в „Подстрочнике” в этом месте стоит слово *иерон*, а не *наос*.)
14. Матфея 27:5. (Заметьте, что в этом месте в „Подстрочнике” стоит слово *наос* – «божье жилище», – в винительном падеже: *наон*.)
15. *Греко-английский словарь – Greek-English Lexicon* Тайера (Thayer) (Harper & Brothers, 1889), р. 422. Обратите внимание на определение слова *наос*.
16. Библия *The Anchor Bible* Олбрайта и Мана (W. F. Albright and C. S. Mann) (Doubleday & Co., Copyright 1971). Заметьте, как использован предлог «*toward*» (в направлении к) в Матфея 27:5.
17. Ленски (R. C. H. Lenski), *Толкование Евангелия от Матфея – The Interpretation of St. Matthew’s Gospel*, pp. 1079, 1080. (См. комментарий на Матф. 27:5).
18. Иосиф Флавий, *Иудейские Древности*, Книга XV, глава XI, (5, 6).
19. *Понимание Писания – Insight on the Scriptures*, Том 2, стр. 1079 (англ), (обратите внимание на второй абзац в подразделе *Храм, реконструированный Иродом*. Или см. тот же самый абзац в прежней публикации *Помощь в понимании Библии – Aid to Bible Understanding*, стр 1584)
20. Т. А. Бусинк (Th. A. Busink) *Иерусалимский храм – Der Temple von Jerusalem*, См. комментарий о том, что Иосиф Флавий под словом *наос* понимает «всё внутреннее святилище».
21. *Библейский толковый словарь – The Interpreter’s Dictionary of the Bible*, (copyright 1962), стр. 551, абз. 1-3 под *Ссылки на Флавию – «Josephus references»*, и стр. 552, абз 4.
22. *Иудейские Древности*, книга XV, глава XI (3).
23. *Понимание Писания*, том1, стр. 382. (ссылка на продолжительность царствования императора Нерона с 54 по 68 гг. н.э.)
24. Иосиф Флавий, *Иудейская война*, Книга V, глава I (5).
25. Иоанн 2:20 в следующих английских переводах: *An American Translation* by Goodspeed and Smith; *Young’s Literal Translation*; translation by Moffatt and Lenski. Обратите внимание как эти переводы используют слово «*sanctuary*» (святилище) в этом стихе.
26. Гарольд Хохнер (Harold W. Hoehner), *Хронологические аспекты жизни Христа – Chronological Aspects of the Life of Christ*, (Zondervan Publishing House, Grand Rapids, MI, 1977), р. 42.
27. Джек Финеган (Jack Finegan), *Справочник по библейской хронологии – The Handbook of Biblical Chronology*, (Princeton University Press, 1964) pp. 279, 280.
28. *Хронологические аспекты жизни Христа*, р. 41.
29. *Новый международный словарь теологии Нового Завета – The New International Dictionary of New Testament Theology*, (1986 edition), Vol. 3, р.784. (См. определение слова *наос*.)
30. *Тогда совершится тайна Божия – Then is finished the Mystery of God*, (Общество Сторожевой Башни, 1969), стр 260. (обратите внимание на комментарий у слову *наос* в обсуждении Откровения 11:2.)
31. СБ от 1 декабря 1972, стр. 722, абз 22  
**СБ от 1 июля 1996, стр. 20, абз 4**
32. Обратите внимание, как используется слово «Язычники» в Откровении 11:2, когда речь идёт о внешнем дворе в самых разных переводах Библии.
33. Заметки Барнса к Новому Завету – Barnes Notes on the New Testament (Tenth Print, 1978), р. 1643. (См. комментарии к тексту из Откровения 11:2.)
34. *Комментарии к Новому Завету Тиндаля: комментарии Леона Морриса к Откровению Св. Иоанна – Tyndale New Testament Commentaryies, commentary on Tha Revelation of St. Hohn by Leon Morris*, (1979 edition), р. 146. (См. Коммент. к Откровениям 11:2)
35. Ленски (R. C. H. Lenski), *Толкование к Откровению Св. Иоанна – The Interpretation of St. John’s Revelation*, (Augsburg Publishing House, Minneapolis, Minnesota, copyright 1961) р. 330, абз. 1.
36. *Свет – Light*, книга №1 Джозефа Рутерфорда (англ) Общество Сторожевой Башни, 1930, стр. 189, абз. 1.
37. Откр. 22:18, 19.
38. *Завершённая тайна – The Finished Mystery*, Общество Сторожевой Башни, 1924, стр. 289 («Седьмой том Исследований Писания», англ). (Обратите внимание на то, как «великое множество» (Great Company) из Откр. 7:10 связывают с небесной группой из Откр. 19:1.)
39. Откр. 7:9 (Сравните с Откр. 5:9, 10 и заметьте, что обе группы приходят из всех племён и языков и народов)
40. Откр. 7:9, 15 (Сравните с Откр. 1:4; 4:5, 6, 10; 7:11; 8:3; 9:13; 11:16; 14:3 и поразмыслите над тем, как выражение *перед престолом* освещается в этих стихах. Обратите также внимание и на то, как комментарий к этому выражению на стр. 123 книги *«Откровение: его грандиозный апогей близок!»* не принимает во внимание то, как предлог *перед [enopion]* используется в контексте всей книги Откровение)
41. Откр. 7:9 (Сравните с Откр. 5:8 и обратите внимание на общее выражение «перед Агнцем».)
42. Откр. 7:9 (Сравните с Откр. 3:4, 18; 4:4; 6:11 и обратите внимание на упоминание о белых одеждах.)
43. Откр. 7:10 (Сравните с Откр. 19:1 и заметьте, как это «великое множество» (НМ) уповает на Бога за спасением.
44. Откр. 7:14 (Сравните с 1 Пет. 1:2, 18, 19; 1 Корин. 6:11; Откр. 22:14; 1 Иоанна 1:7; Эфес. 2:13. Обратите внимание на то, кто омыт кровью Агнца.)
45. Откр. 7:4-8. Обратите внимание на то, как комментарий к этим стихам в книге *«Откровение: его грандиозный апогей близок!»* утверждает, что здесь речь идёт не о «буквальном Израиле по плоти». Когда они показывают, что «12 000» – число не буквальное, то это должно бы показывать, что и их сумма (144 000) – тоже не буквальное число.
46. Откр. 22:18: 19.
47. *The Expositor’s Bible Commentary*, edited by Frank E. Gaebelin and J. D. Douglas (Zondervan Publishing House, 1984), Ссылки («Notes») на стр. 566.

# Предисловие

Писание учит, что христиане должны поклоняться Богу «в духе и истине». (Иоанна 4:24) Оно также указывает на то, что в жизни верующего поиск истины должен быть постоянным, непрекращающимся процессом, который никогда не закончится. Иисус учил своих учеников: «Продолжайте просить ..., искать ..., стучать ...». (Матфея 7:7, *Перевод Нового Мира Священных Писаний*) Апостол Павел писал в 1 Фессалоникийцам 5:21, увещевая нас: «Во всём удостоверяйтесь; твердо держитесь *лучшего*». [*fine* – в английской версии, что может означать *верного*.] Апостол Иоанн предостерегал нас: «проверяйте вдохновлённые высказывания, от Бога ли они ... » (1 Иоанна 4:1) А верийцы получили похвалу в Деяниях 17:11 за то, что принимали учения Павла и Силы лишь «основательно исследуя Писания каждый день, так ли это на самом деле».

К несчастью многие люди путают христианскую веру с безоговорочным принятием всего того, чему их учат религиозные организации, к которым они принадлежат. И религиозные вожди даже призывают занимать такую позицию, и хвалят за это. Например, в году 1541, „Святой” Игнатий Лойола, основатель Римо-католического ордена, известного как Иезуиты, писал в *Exercitia spiritualia (Духовные упражнения)*:

**Мы всегда должны быть расположенными верить в то, что белое на самом деле является чёрным, если Церковь так постановила.**

Но принадлежность к истинной христианской вере не означает, что однажды в жизни наступит такой момент, когда вам уже не нужно будет задаваться вопросами относительно правильности ваших сегодняшних религиозных взглядов. Вместо этого имеется внутренняя уверенность в том, что сколько бы мы ни «искали», «стучались», «проверяли», или «исследовали», основание нашей веры будет лишь укрепляться, а не подрываться. (Сравните с Евреям 11:1 в ПНМ, где вера определена как «*обоснованное [assured, англ.] ожидание того, на что надеются*». [выделение курсивом добавлено.])

Хотя этот трактат и обсуждает те места Библии, которые, по общему мнению, говорят о том, где искупленное человечество будет наслаждаться своею наградой вечной жизни, но его цель не в предоставлении окончательного ответа именно на этот вопрос. Вместо этого обсуждение в нём ограничено лишь рассмотрением более узкого вопроса, а именно, о местонахождении «Великого множества», описанного в Откровении 7:9-17, который может иметь или не иметь отношение к будущему земли в божьих великих планах благословения верных. Поэтому главная цель всего нижеследующего материала в том, чтобы проверить те методы истолкования Библии, которыми пользуется Общество Сторожевой Башни в своих объяснениях этих текстов, и предоставить читателю возможность самому определить, согласуются ли они с принципами здравого и честного изучения Библии.

Мы верим, что эта информация поможет тем людям, которые не запирают свои умы на замок в этом вопросе, и которые признают свою христианскую обязанность «продолжать искать».

13 Καὶ ἀπεκρίθη εἰς ἓκ τῶν πρεσβυτέρων  
And answered one out of the older persons  
λέγων μοι Οὗτοι οἱ  
(he) saying to me These the (ones)  
περιβεβλημένοι τὰς στολὰς τὰς  
having been thrown about the robes the  
λευκὰς τίνας εἰσὶν καὶ πόθεν ἦλθον;  
white who are they and wherefrom came they?  
14 καὶ εἶρηκα αὐτῷ Κύριέ μου, σὺ  
And I have said to him Lord of me, you  
οἶδας. καὶ εἶπέν μοι Οὗτοί εἰσιν  
have known. And he said to me These are  
οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς  
the (ones) coming out of the tribulation the  
μεγάλης, καὶ ἔπλυναν τὰς στολὰς αὐτῶν  
great, and they washed the robes of them  
καὶ ἐλεύκαναν αὐτὰς ἐν τῷ αἵματι τοῦ  
and they whitened them in the blood of the  
ἀρνίου. 15 διὰ τοῦτό εἰσιν ἐνώπιον  
Lamb. Through this they are in sight  
τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ, καὶ  
of the throne of the God, and  
λατρεύουσιν αὐτῷ ἡμέρας  
they are rendering sacred service to him of day  
καὶ νυκτὸς ἐν τῷ **ναῶ** αὐτοῦ, καὶ  
and of night in the divine habitation of him, and  
ὁ καθήμενος ἐπὶ τοῦ θρόνου σκηνώσει  
the (one) sitting upon the throne will tent  
ἐπ' αὐτούς. 16 οὐ πεινάσουσιν ἔτι οὐδὲ  
upon them. Not they will hunger yet not-but  
διψήσουσιν ἔτι, οὐδὲ μὴ πέση ἐπ'  
they will thirst yet, not-but not should fall upon  
αὐτούς ὁ ἥλιος οὐδὲ πᾶν καύμα,  
them the sun not-but all burning heat,  
17 ὅτι τὸ ἀρνίον τὸ ἀνά μέσον  
because the Lamb the (one) up middle  
τοῦ θρόνου ποιμανεῖ αὐτούς, καὶ  
of the throne will shepherd them, and  
ὀδηγήσει αὐτούς ἐπὶ ζωῆς πηγᾶς ὑδάτων  
will guide them upon of life fountains of waters;  
καὶ ἐξαλείψει ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον ἐκ  
and will wipe out the God every tear out of  
τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.  
the eyes of them.  
8 Καὶ ὅταν ἦνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν  
And whenever he opened up the seal the  
ἑβδόμην, ἐγένετο σιγὴ ἐν τῷ οὐρανῷ ὡς  
seventh, occurred silence in the heaven as  
ἡμίωρον. 2 καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους  
half hour. And I saw the seven angels

13 And in response one of the elders said to me: "These who are dressed in the white robes, who are they and where did they come from?" 14 So right away I said to him: "My lord, you are the one that knows." And he said to me: "These are the ones that come out of the great tribulation, and they have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb. 15 That is why they are before the throne of God; and they are rendering him sacred service day and night in his temple; and the One seated on the throne will spread his tent over them. 16 They will hunger no more nor thirst anymore, neither will the sun beat down upon them nor any scorching heat, 17 because the Lamb, who is in the midst of the throne, will shepherd them, and will guide them to fountains of waters of life. And God will wipe out every tear from their eyes."  
8 And when he opened the seventh seal, a silence occurred in heaven for about a half hour. 2 And I saw the seven angels

**наῶ** — дательный падеж слова **ναοσ**

#### Примечание:

в библейском греческом окончании имён существительных изменяются в зависимости от падежа [так же, как и в русском, в английском такого нет.] Существительные мужского рода единственного числа во втором лице могут иметь окончания **-ос, -ου, -ῶ, -ον, или -ε** соответственно в именительном, родительном, дательном, винительном и звательном падежах. В Откровении 7:15, **ναοσ** появляется в дательном падеже [выражающем местоположение] и таким образом произносится **наῶ**. В основной же форме, т.е. в именительном падеже — **ναοσ**.

Страница 1080 из публикации Общества Сторожевой Башни (1985) *Греческие Писания. Подстрочный перевод Царства*. — *The Kingdom Interlinear Translation of the Greek Scriptures*. Обратите внимание на обведённое в кружок слово **ναοσ** в дательном падеже (**наῶ**) в стихе 7:15. Под ним даётся перевод: *divine habitation (божье(м) жилище)*. Библия учит, что «великое множество» служит Богу именно в этом месте: **ναοσ**.

## Где же „великое множество” служит Богу?

Летом 1988, Общество Сторожевой Башни выпустило в свет свой самый последний комментарий ко всей последней книге Библии, Откровению Иоанна, озаглавленный *Откровение: его грандиозный апогей близок!*, читая который мы настоятельно рекомендуем вам рассматривать информацию в нём помня о тех событиях, которые произошли во Всемирном Управленческом центре Свидетелей Иеговы в начале 80-х. Поступая так, вы обнаружите, что одна из целей этой книги состоит в том, чтобы укрепить фундамент для некоторых уникальных толкований Обществом этой части Библии, а также чтобы переработать некоторую информацию, найденную в прежних комментариях Общества к Откровению Иоанна, из-за которой те, кто защищает объяснения Общества, могут почувствовать себя весьма неловко.

Весной и в начале лета 1980, некоторые члены Управленческого центра Общества, прослужившие в нём долгое время (включая членов Писательского комитета, которые производили исследования и написали большую часть труда *Помощь в понимании Библии – Aid to Bible Understanding\** ) были либо отстранены от своих обязанностей, либо „лишены общения”, либо переведены на другую работу после продолжительного расследования. Одним из первых доктринальных вопросов, относительно которого, как кажется, возникли некоторые разногласия, о чём стало известно и другим членам Вефильской семьи, был вопрос о «Великом множестве» из Откровения 7:9. Понятно, что некоторые начали спрашивать, на каком основании Общество учит, что это земной класс, а не небесный, как это находит большинство комментаторов Библии, да и само Общество учило этому до 1935 года.

К этому времени я совмещал работу в Служебном отделе с работой в „Офисах десятого этажа” (или “Tenth floor offices”, позже известные как „Исполнительные офисы” – “Executive Offices”), где я был секретарём для тех людей, которые вели работу с письмами, а также и для членов Руководящего совета, таких как **Мильтон Хеншель** и **Тед Яроч**, работавших в тех самых Исполнительных офисах.

Я был приписан к одному из местных собраний, названному „Форт Грин” [Fort Green, можно перевести как Зелёная крепость], которое проводилось в Зале Царства одного из фабричных зданий Общества. **Гарольд Джексон** из Служебного отдела, один из так называемых „отдельских” (который вёл переписку по письмам с вопросами касающимися дел в собраниях в одном специфическом отделе Соединённых Штатов) по расписанию должен был предоставить публичную речь в нашем Зале в одно из последних воскресений в мае 1980. Но **Джексон** предупредил нас, что он, возможно, не сможет выступить из-за того, что был назначен принять участие в возникших нескольких серьёзных правовых вопросах. Но события развивались так, что он всё-таки смог предоставить речь, но во время произнесения её он выглядел немного взбудораженным. Один из пунктов, который он попытался осветить, касался греческого слова *наос*, того, что встречается в Откровении 7:15 (переведено просто словом «храм» в *Переводе Нового Мира* и в то же время выражением «божье жилище» в буквальном переводе под греческим текстом в *Подстрочнике Царства*), которым названо то место, в котором

---

\* Теперь пересмотрена и в 1988 издана на английском языке в виде двухтомника, озаглавленного *Insight on the Scriptures (Понимание Писания)*

«великое множество» служит Богу. Чтобы показать, что это слово не относится к божьему небесному храму, **Джексон** зачитал стих из книги Матфея, где это слово использовалось в связи с земным храмом, находившимся в Иерусалиме, и затем заявил, что это показывает, что слово *наос* может употребляться и в применении к земному храму. Затем он предостерег нас, чтобы мы не слушали тех, которые могли бы появиться среди нас и попытались бы доказывать на основании этого слова *наос*, что «великое множество» находится на небесах, а не на земле.

Позднее, на следующей неделе, когда я вернулся к исполнению своей работы в Служебном отделе, однажды утром я заметил, как вокруг **Гарольда Джексона** столпилась группа людей, докучавших его расспросами о природе тех правовых дел, в которые его вовлекли. Он был осторожен, чтобы не выдать деталей, но говорил, что «это *крупный*, это *крупный*»\* [this is *big*]. Эти события стали началом резкого пробуждения, которое я вскоре испытал после около 10 лет, в общем-то, приятного и счастливого времени, которое я провёл в своём полномочном служении как пионер, а затем и член Вефильской семьи.



Гарольд Джексон (ок. 1957)

В общем, после того, как произошли некоторые шокирующие лишения общения и последовавшие за ними смещения с должностей, я решил остаться в Бруклинском Управленческом центре на 8 месяцев. Отчасти я принял такое решение потому, что Руководящий совет уверил нас, что вот-вот появятся ответы на некоторые возникшие вопросы. Они должны были появиться в публикациях Общества и в форме специальных телевизионных комментариев, которые были бы даны в столовой, во время завтрака, членами Писательского комитета и другими, предпринявшими попытку ответить на появившиеся вопросы. Это должно было начаться в сентябре 1980.

\* **Джексона**, очевидно, назначили на слушания тех правовых комитетов, которые проводились в отношении испано-говорящих членов. Хотя с нами он и осторожничал, но кажется, общаясь с членами Руководящего совета, под руководством которых он действовал, он был менее благоразумен, и впоследствии почувствовал, что будет мудро извиниться перед ними в письме. В корреспонденции, которой случилось пройти через мои руки в Исполнительные офисы, он написал, что почувствовал, как ужасны были некоторые из его замечаний, сделанных им перед членами Руководящего совета, и что хотя сперва у него и не было благодарности за то, как они ведут дела, но сейчас, когда он пишет это, его благодарность «расцвела» в полной мере, как это и должно было быть всегда. Но, оглядываясь назад и вспоминая те его высказывания, которые я случайно услышал (когда он разговаривал со своим стенографистом, на то время **Ли Уотерс**), становится ясно, что главным образом он беспокоился о том, как себя защитить. **Джексон** сказал тогда **Уотерсу**, что как он чувствует, причина возникших в то время серьёзных правовых проблем, по крайней мере частично, состоит в неспособности Руководящего совета в полной мере «посвятить себя Слову», аналогично тому, как это делали Апостолы в Деяниях 6:4. (Большинство членов Руководящего совета не были непосредственно вовлечены в исследования и написание публикуемого библейского материала.)

Но за месяц до этого, в журнале *Сторожевая башня* от 15 августа 1980 [рус. 01.12.1981(?)] появилась статья, озаглавленная: «Где «великое множество людей» приносит священное служение?» Вероятно большинство людей в Вефильской семье знали, что эта статья была написана в ответ на некоторые вопросы, возникшие ранее в том году, когда произошли лишения общения и смещения с должностей. И почти каждый чувствовал огромную важность этой статьи, так как в это время в жизни многих сотрудников Управленческого центра, прослуживших в нём долгое время, произошли необратимые изменения: их заклеямили «отступниками» и изобразили как «хуже, чем те, кто не имеет веры». По общему мнению, автором той статьи был Фрэд Френц, что без сомнения было верным предположением, т.к. на него единственного взирали в ожидании ответа во время этого кризиса в Организации, когда были подняты серьёзные доктринальные вопросы.

В статье была предпринята попытка поддержать учение Общества о том, что «великое множество» действительно является *земной* группой, показывая, что на самом деле слово *наос* может относиться не только ко внутреннему святилищу в храме (состоящему из «Святого» и «Святого Святых» [букв. «Святейшее место»]), но также и ко внешним дворам храма, включая и «двор язычников», где, как Свидетели Иеговы были научены, «великое множество» совершает образное служение. Это важно, потому что в библейском символизме внутренняя часть храма представляет небеса, так что и те, кто служит там, тоже должны были бы быть на небесах. (См. например Евреям 8:5; 9:11, 12, 23, 24; Откр. 11:19; 14:15, 17; 15:5, 6, 8; 16:1, 17.) На стр. 15 в этой статье был представлен список, показанный ниже, чтобы показать, как Библия может употреблять слово *наос* в более широком смысле, применяя его не только ко внутреннему святилищу храма, но также и к самому внешнему двору.

**Греческое слово «наос» зачастую относится ко внутреннему святилищу, представлявшему самые небеса**

- **НО это весь храм («наос») строился 46 лет**
- **Это весь храм («наос») был разрушен в наказание от Бога**
- **Это из дворов внешней части храма («наос») Иисус выгнал менявших деньги**
- **Это во внешней части храма («наос») Иуда бросил обратно 30 сребреников**
- **ПОЭТОМУ и логично, что «великое множество» служит Богу в земном дворе духовного храма.**

*Сторожевая башня* от 15 августа 1980 [в тщательном переводе с англ.. Существует и русское издание, правда датированное 01.12.1981 (???), цитата из которого будет приведена в конце этого трактата.]

**Резюмирующая таблица из выпуска *Сторожевой башни* от 15 августа 1980 объясняет, как «великое множество» могло находиться в божьем *наос* (в Откровении 7:15) и всё же оставаться на земле.**

Но те вефильцы, которые провели тщательную проверку этой статьи (хотя возможно таковых было и не много), нашли в ней некоторые весьма тревожные моменты, особенно потому, что знали, что написана эта статья была с целью опровержения тех выводов, к которым могли прийти в результате своего личного изучения Библии ранее любимые ими и уважаемые члены Вефильской семьи. Глядя на библейские тексты – те, на которые ссылается приведенная в статье таблица, – в «Подстрочнике Царства» видно, что слово *наос* даже не появляется в тех стихах, на которые указывает *Сторожевая башня*. Ниже следует обсуждение этой таблицы пункт за пунктом:

- **Это из дворов внешнего храма («наос») Иисус выгнал обменивающих деньги**

То, как Иисус выгнал менял из храма, описано в Матфея 21:12, Марка 11:15, Луки 19:45, и Иоанна 2:14,15. Проверка в «Подстрочнике» установила, что использовано не слово *наос*, а слово *иерон*. (Слово *наос* постоянно передается выражением «божье жилище» в *подстрочном* переводе Общества, т.е. в буквальном переводе «слово-в-слово», который приводится под каждой строкой греческого текста. *Иерон* – это то слово, которым в Писании обозначена вся территория храма. Как заявляется в *Толковом словаре слов Нового Завета Вайна – Vine’s Expository Dictionary of New Testament Words* на стр. 115 [издание седьмое, 1966], «ИЕРОН ... обозначает всё строение с прилегающей к нему территорией, или некоторыми частями на ней, в отличие от *наос*, внутреннего святилища ...».)

То же самое отмечается и на стр. 493 выпуска *Сторожевой башни* от 15 августа 1960 в обсуждении второй главы Иоанна и как могло такой быть, чтобы в храме было место для обменивающих деньги и для всех животных, которые там продавались. Там утверждается:

**Что же это могло быть за помещение, в котором могла происходить вся эта торговля? Дело в том, что этот храм был не просто одним строением, но состоял из ряда построек, центром которых было храмовое святилище. На языке оригинала такое различие достаточно ярко выражено, писатели Библии делают различие между ними двумя, используя слова *иерон* и *наос*. *Иерон* указывает на все земли храма, тогда как *наос* применяется собственно к храмовому сооружению, преемнику скинии (шатра) в пустыне. Итак, Иоанн рассказывает, что Иисус обнаружил всю эту торговлю в *иерон*.**

(*Подстрочный перевод Царства* переводит слово *иерон* словом «храм» в буквальном переводе под текстом на греческом языке.)

# Х Р А М

## апостольских времён

**Б**ыстро приближалась Пасха 30-го года н.э., когда Иисус «взошёл в Иерусалим.

И в храме он увидел людей, продающих быков, овец и голубей, а также разменивающих деньги, которые сидели на своих местах. Тогда, сделав из верёвок плетень, он выгнал их всех из храма вместе с овцами и быками, и рассыпал монеты обменивающих деньги, и опрокинул их столы. ... Тогда иудеи сказали ему в ответ: „Какое знамение ты покажешь нам, что имеешь право так поступать?“ Иисус сказал им в ответ: „Разружьте этот храм, и я в три дня воздвигну его“». – Ин. 2:13-15, 18, 19 НМ.

Можно задаться вопросом: Что же это могло быть за помещение, в котором могла происходить вся эта торговля? Дело в том, что этот храм был не просто одним строением, но состоял из ряда построек, центром которых было храмовое святилище. На языке оригинала такое различие достаточно ярко выражено, писатели Библии делают различие между ними двумя, используя слова *иерон* и

*наос*. *Иерон* указывает на все земли храма, тогда как *наос* применяется к самому храмовому сооружению, преемнику скинии [шатра] в пустыне. Итак, Иоанн рассказывает, что Иисус обнаружил всю эту торговлю в *иерон*. Но когда Иисус говорил о своём теле как о храме, то употребил слово, означающее «храмовое святилище», как отмечается в сноске в *Переводе Нового Мира*.

Эти постройки апостольских времён были реконструированы царём Иродом. Этот порочный и кровожадный иудейский правитель вызывал чувство омерзения у своих еврейских подданных во многом за оскорбление их религиозных чувств, потому что он играючи убивал, как например в случае своей жены – хасмонейской принцессы Мариамны. Желая снискать их расположение, и в то же время насытить свою необычайную гордыню, он предложил им реконструировать их храм, у которого, через почти пять веков, появились признаки разрушения.



(стр. 493 СБ от 15 августа 1960)

[ Крепости имеют имена. *it-1 стр 118* ]

- Это из дворов внешней части храма («наос») Иисус выгнал менявших деньги
- Это во внешней части храма («наос») Иуда бросил обратно 30 сребреников
- ПОЭТОМУ и логично, что «великое множество» служит Богу в земном дворе духовного храма.

На странице 493 *Сторожевой башни* от 15 августа 1960 (англ.) внешняя часть территории храма (где, как написано в Библии, Иисус разогнал менявших деньги) правильно определена греческим словом *иерон*. Но спустя 20 лет *Сторожевая башня* от 15 августа 1980 на стр 15 (англ.) обманчиво намекает, что меновщики располагались в том месте храма, которое названо словом *наос*. Это было сделано в статье, цель которой состояла в поддержке учения Общества о том, что «великое множество» – это земной класс, несмотря на то, что они находятся в божьем *наос*, согласно Откровению 7:15. (Святилище храма, *наос*, в Библии является образом небес. По содержанию и стилю написания статьи узнаётся рука Фредерика Френца.)

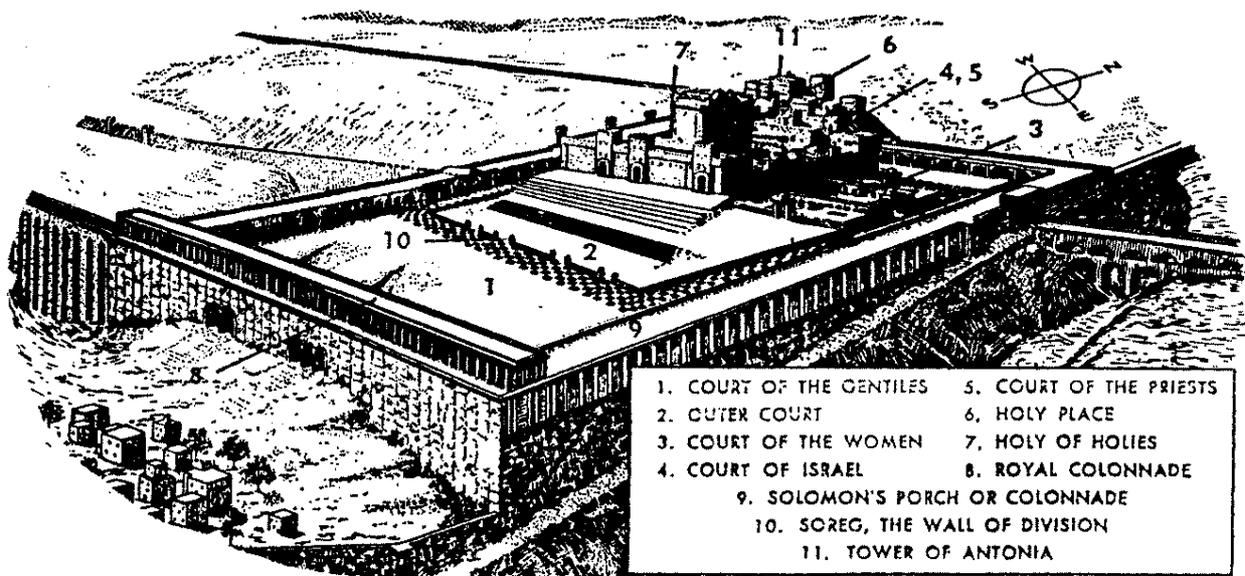
# the TEMPLE of the apostles' time

THE passover of the year 30 (A.D.) was drawing on apace as Jesus Christ "went up to Jerusalem. And he found in the temple those selling cattle and sheep and doves and the money-brokers in their seats. So, after making a whip of ropes, he drove all those with the sheep and cattle out of the temple and he poured out the coins of the money-changers and overturned their tables. Therefore . . . the Jews said to him: 'What sign have you to show us, since you are doing these things?' In answer Jesus said to them: 'Break down this temple, and in three days I will raise it up.'" —John 2:13-15, 18, 19.

It may well be asked, What kind of building could this be that had room for all this traffic? The fact is that this temple was not just one building but a series of structures of which the temple sanctuary was the center. In the original tongue this is made quite clear, the Scripture writers distinguishing between the two by the use

of the words *hierón* and *naós*. *Hierón* referred to the entire temple grounds, whereas *naós* applied to the temple structure itself, the successor of the tabernacle in the wilderness. Thus John tells that Jesus found all this traffic in the *hierón*. But when Jesus likened his body to a temple he used the word *naós*, meaning the temple "sanctuary," as noted in the footnote of the *New World Translation*.

This series of structures of the apostles' time was rebuilt by King Herod. That sensual and bloodthirsty Idumean ruler was loathed by his Jewish subjects as much for his outraging their religious susceptibilities as for his wanton murders, such as that of his wife Mariamne, a Hasmonaean princess. Wanting to ingratiate himself with them, and at the same time to feed his inordinate pride, he proposed the rebuilding of their temple, which, after about five hundred years, was showing signs of decay.



- **Это весь храм («*наос*») был разрушен в наказание от Бога**

Матфея 24:1, 2, Марка 13:1-3, и Луки 21:5, 6 передают слова Иисуса в тот момент, когда Он пророчествовал о разрушении Иерусалима и храма. И снова в «*Подстрочнике Царства*» мы обнаруживаем в этом стихе слово *иерон*, а не *наос*.

- **Это во внешней части храма («*наос*») Иуда бросил обратно 30 сребреников**

Хотя это и правда, что некоторые справочные издания указывают на текст из Матфея 27:5 (в котором рассказано как Иуда бросил 30 сребреников обратно в храм или *наос*) как на возможное исключение из правила, по которому *наос* всегда указывает только на самую внутреннюю часть территории храма, другие отмечают, что это не обязательно так. Например, *Греко-английский словарь* Тайера (Thayer's *Greek-English Lexicon*, 1889, Harper & Brothers) в определении слова *наос* на стр. 422 говорит:

**[Наос –] относится к иерусалимскому храму, но только к священному зданию (или святилищу), состоящему из Святого и Святого Святых ... : Мт. 23:16-35; 27:40; Мк. 14:58; 15:29; Ин. 2:19; Откр. 11:2; не следует Мт. 27:5 относить к исключениям, если только мы предположим, что Иуда в своей безысходности вошёл во святое место, входит в которое непозволительно никому, кроме священников ... (выделение курсивом сделано дополнительно)**

Отсюда видно, что использование слова *наос* в Матфея 27 не обязательно является исключением из правила, по которому это слово относится всегда ко внутреннему святилищу храма, поскольку вполне могло случиться так, что в состоянии отчаяния Иуда действительно вошёл в ту область, в которую обычно запрещено входить всем, кроме священников.\*

---

\* Хотя Иуда и имел право войти во двор священников, откуда бросил свои монеты (в который несвященники тоже обычно не допускаются), кажется маловероятным, чтобы он действительно вошёл в само святилище или *наос*. Похоже, что греческое слово *эйс* («внутри» [бросил внутрь]) исключает такую возможность. Как показано на странице сразу же под обложкой «*Подстрочного перевода Царства*» (1985 года издания; см. репродукцию на внутренней стороне задней обложки трактата), если Иуда «бросил сребреники внутрь (*эйс*) храма», то это греческое слово предполагает, что он сам находился *снаружи* здания. Поэтому Иуда мог войти в ту часть двора, которая расположена непосредственно перед дверью во Святое и с этого места бросить свои монеты внутрь святилища через открытую дверь. (Пожалуйста, обратите внимание на комментарий Ленски на след. странице.)

Слово *эйс* можно также передать и предлогом «в направлении» (toward), как видно из перевода *The Anchor Bible*, выполненного Олбрайтом и Манном (W. F. Albright and C. S. Mann, copyright 1971 by Doubleday & Co.). В этом переводе Матфея 27:5 звучит так: «... бросив серебряные монеты *в направлении* Святого места, он удалился, пошёл прочь и повесился». Если Матфей говорил лишь о том, что Иуда бросил деньги «в направлении» святилища, тогда естественно ему совсем не обязательно было входить в любую из запрещённых областей храма. Достаточно просто бросить монеты *направленно в сторону* святилища с одной из точек на храмовой территории, чтобы описание Матфея стало точным. (Примеры перевода слова *эйс* английским словом «toward» можно встретить в англ. издании ПНМ, например, в Деяниях 24:15 и 2 Коринфянам 9:8. [На русский язык они были переведены замещающими их предлогами, *на* и *к* соответственно, созвучно с традиционными русскоязычными выражениями].)

Р. Ленски (R. C. H. Lenski) в своём комментарии к книге Матфея (Augsburg Publishing House, Minneapolis, Minnesota, 1961), на стр. 1079 и 1080 также приводит комментарий о том, что Иуда вполне мог бросить серебряные монеты действительно внутрь самого здания святилища, а не в одно из внешних строений храмового комплекса:

**Иуда ... швырнул серебро «внутри [наос] или святилища». Некоторые думают, что это было то место в храме (они называют его помещением [*the room*]), где были расположены сокровищницы для сбора денег, во дворе женщин. Но тогда к этому месту подходило бы слово *иерон*. Термином *наос* обозначается святилище, которое состоит из Святого и Святого Святых.\* Иуда поднялся на верх во двор священников, достал мешочек с серебром и закинул его в открытые двери во Святое место.**

- **НО это весь храм («наос») строился 46 лет**

Очевидно, *Сторожевая башня* ссылается на Иоанна 2:19, 20. В этих стихах Иисус уподобляет Своё тело Святилищу и говорит евреям: «Разружьте этот храм, и я в три дня воздвигну его», – на что они ответили: «Этот храм строили сорок шесть лет, а ты воздвигнешь его в три дня?» Евреи по ошибке, или из-за придирчивости думали, что Иисус говорил о буквальном храме, реконструированном Иродом, а не о Своём теле. В *Иудейских древностях* И. Флавий сообщает, что Ирод отстроил святилище за полтора года, а дворы продолжали строиться ещё 8 лет (*Иудейские древности*, книга XV, глава XI, разделы 5 и 6.) Поэтому в *Понимании Писания* (том 2, стр. 1079) и в *Помощь для понимания Библии* (стр. 1584) говорится следующее:

**Когда в 30 году н.э. евреи подошли к Иисусу Христу, говоря: «Этот храм строили 46 лет», – они очевидно говорили о работе, которая до сих пор продолжалась над комплексом дворов и зданий. (Ин. 2:20)**

Хотя это и верно, что работы продолжались после первых полутора лет до тех самых пор, когда Иисус сказал записанные в Иоанна 2:19 слова, и что эти работы в основном

---

\* Как отмечает Т. А. Бусинк (Th. A. Busink) на стр. 1081 своего обширного труда *Иерусалимский храм – Der Tempel von Jerusalem* (Leiden, E. J. Brill, 1980), Флавий использует слово «*неос* (=наос)» чтобы указать на всё внутреннее святилище, включая двор священников со стенами, но исключая внешние дворы, такие как двор язычников. В качестве примера он приводит цитату из работы Флавия *Иудейская война*, книга V, глава 5, раздел 3, абзац 201. Если считать, что Матфея 27:5 использует слово *наос* подобным же образом, тогда Иуда мог бросить сребреники «внутри» *наос* без необходимости входить в запрещённые области. В таком случае для того, чтобы рассказ Матфея был точен, достаточно было, чтобы Иуда просто бросил монеты во двор священников с какого-нибудь места, вход в которое ему был дозволен.

производились над внешним комплексом дворов и зданий, но это само по себе никак не доказывает, что *наос* в этом случае должно относиться больше чем к святилищу. Определённо у евреев была по меньшей мере одна причина, по которой они в этом случае использовали слово *наос* вместо *иерон*: они попросту повторили то слово, которое Иисус только что прообразно применил к Своему телу. [Вторая причина – это „раздувание масштабов предмета спора” с целью выиграть спор. Ярким примером такого метода является Иоанна 10:33, где евреи обвинили Иисуса в том, что якобы Он делает Себя Богом. Иоанна 10:33 используется точно так же в поддержку Троицы, как ОСБ использует Матфея 27:5 в поддержку того, будто слово *наос* имеет более широкое значение. Обе стороны начинают отстаивать свою идею словами: «А вот евреи сказали, что ...»]

В основном здание святилища было, по-видимому, завершено и пригодно для пользования всего лишь за полтора года строительства, но в своей работе Флавий указывает ещё и на то, что это здание оставалось в незаконченном виде даже во время его разрушения в 70 г. н.э. римскими войсками. В библейском словаре *The Interpreter's Dictionary of The Bible* (Abingdon Press, copyright 1962) на стр. 551 и 552 приводятся следующие замечания относительно построенного Иродом храма:

**Работа по реконструкции была начата в 18 год царствования Ирода (20/19 до н.э.). [Общество даёт дату 18/17 до н.э.] Ирод полагал, по словам Флавия, что храм Соломона был 120 локтей в высоту. (Сравни 2 Парал. 3:4); его преемник имел в высоту лишь половину от первого храма; Ирод решил исправить этот недостаток и восстановить былую славу (Древ. XV.xi.1) ...**

**Старый фундамент был удалён, а на его место заложен новый. Новое здание имело в длину 100 локтей, и столько же в высоту; конструкционная трудность помешала достичь полной высоты в 120 локтей. ...**

**В Древ. XX, ix, 7, что работы над храмовой территорией [иерон] были «завершены» во времена Агриппы II ... во время прокуратора Альбина, ок. 63. ... Позже, Агриппа собрал материалы для увеличения высоты здания святилища на 20 локтей, чтобы довести его до предполагаемой высоты соломонова храма, но война разразилась до начала работ (Война V.i.5).**

В своих *Иудейских Древностях* Иосиф Флавий об этом говорит следующее (XV, xi, 3, в переводе на русский Я.И. Израэльсона, изданном Научно-издательским центром «Ладомир», Москва, 2003):

**Срыв древние фундаменты и возведя вместо них новые, он воздвиг на них храм, длиной в сто локтей, шириной в сто, вышиной же в сто двадцать локтей, из которых последние двадцать с течением**

**времени ушли в землю, когда фундамент опустился. Впрочем, возвести эти добавочные двадцать локтей мы собирались во времена Нерона.**

(Нерон был императором с 54 по 68 гг. н.э., согласно том 1, стр 382 *Понимания Писания*.)

К этому Иосиф Флавий добавляет в книге V, главе I, разделе 5 *Иудейской войны*, что материалы, собранные на доведение святилища до его изначальной высоты, вместо этого Иоанн из Гишала (Gishala) употребил на военные цели:

**Иоанн употреблял даже священный лес для постройки военных машин. Народ и священники еще раньше решили подпереть храм снизу и поднять его на двадцать локтей; тогда царь Агриппа с величайшими затратами и усиленными трудами доставил на место из Ливана строевой лес, достойный удивления ...**

Это свидетельство показывает, что вполне возможно, что ко времени когда евреи говорили Иисусу записанное в Иоанна 2:20, о храме рассуждали как о всё ещё находящемся «в процессе строительства» (буквально или в переносном смысле), поскольку, как мы видим, святилище так никогда и не было успешно доведено до требуемой высоты в 120 локтей. Детали о том, каким именно образом самая высокая часть святилища претерпела «опускание», описанное Флавием, нам не приводятся, как не сообщается и время, в течение которого оно происходило, но вполне вероятно, что это был постепенный процесс, начавшийся вскоре после завершения его строительства и растянувшийся на годы. Перед тем как были начаты работы по удалению и замене просевших конструкций, строители храма, возможно, предпринимали постоянные усилия по укреплению и спасению дефектных конструкций. Если это было так [и евреи вели с Иисусом рассудительную беседу, а не жаркий спор, как обычно], тогда понятно, почему евреи могли сослаться именно на *святилище*, когда сказали, что *наос* строили 46 лет. (На самом деле многие переводчики в этом стихе используют слово «святилище». Например: *the Jerusalem Bible, An American Translation* Гудспида и Смита, *Young's Literal Translation*, и перевод, выполненный Мофатта (Moffatt) и Ленски.) Кроме того работы по уходу и обслуживанию (возможно работы по декоративной отделке и украшению) вполне могли занять описанные в Библии 46 лет.

Эти сведения могут быть полезными в понимании Иоанна 2:20, а именно: действительно ли старые и новые переводы развивают идею о том, что процесс строительства всё ещё продолжался. Перевод *The Berkeley Version* делает такое понимание совсем явным, переводя этот стих так: «Этот храм находился в процессе строительства 46 лет». Однако некоторые учёные находят неприемлемым такой перевод этого текста с оригинального греческого. Б. Ф. Вескотт (B. F. Wescott) (который помогал в составлении так называемого мастер-текста, на котором базировали свой перевод *Нового Мира*) и Леон Моррис вместо этого полагают, что евреи ссылались на завершение определённой стадии работ и никакого строительства не производилось, когда были высказаны записанные Матфеем слова. (Нельзя сказать, что к тому времени работы были окончательно завершены. Выше отмечалось, что И. Флавий в *Иудейских Древностях* XX,ix,7 сообщил о том, что эта работа не была завершена даже ко времени прокуратора Альбина – 62-64 гг. н.э.. И конечно же, намеченная перестройка самой высокой части здания святилища так и не была произведена.) Поэтому они полагают, что греческий текст будет точно переведён, если он будет нести следующий смысл: «Евреи спрашивали Иисуса о том, как Он мог бы воздвигнуть за три дня здание храма, которое простояло 46 лет». (См. книгу Гарольда Хохнера (Harold W. Hoehner), *Хронологические аспекты жизни Христа – Chronological Aspects of the Life of Christ*, стр. 42, опубликованную в 1977 издательством Zondervan Publishing House in Grand Rapids, Michigan.) [Другими словами: уж коль здание святилища так и не было завершено за прошедшие 46 лет, то сказать, что *наос* строился – это всё равно, что сказать, что *наос* простоял, как в случае советских долгостроев.]

*Справочник по библейской хронологии – The Handbook of Biblical Chronology*, Джека Финегана (Jack Finegan), (Princeton University Press, 1964) на стр. 279 далее развивает эту точку зрения:

**Вероятно слово *ойкодомете*, которое стоит в форме прошедшего времени, т. наз. аорист, в изъявительном наклонении, страдательном залоге ... означающее буквально «был построен», не указывает на то, что строительство всё ещё продолжается, как если бы оно было 46 лет, но указывает на то, что строительство закончилось задолго до того, так что можно было бы сказать, что здание простояло 46 лет. При таком толковании евреи спрашивают Иисуса так: «Как ты сможешь восстановить за три дня храм, который простоял 46 лет?»**

Если евреи вкладывали такой смысл в слова, сказанные ими Иисусу, то становится ясно, что им не пришлось бы иметь в виду что-либо большее, чем внутреннее святилище храмового сооружения, когда они употребили слово *наос*. Если священники начали строить *наос* в то же самое время, когда и Ирод начал сооружать весь *иерон*, то святилище точно простояло те 46 лет, так что евреи снова были бы абсолютно точны, спрашивая Иисуса о том, как Он собирался всего лишь за три дня восставить строение, которое простояло 46 лет? То же самое говорится и в *Справочнике по библейской хронологии* на стр. 279 и 280:

**В этой связи можно также заметить, что в четвёртом Евангелии похоже имеется ясное разделение между [наос] и [иерон]. ... .. Следовательно, эта ссылка [в Иоанна 2:20] могла подходить только к зданию храма.**

*Хронологические аспекты жизни Христа* на стр 41 даже ещё более решительно высказывается по этому пункту:

**Есть два греческих слова, между которыми Флавий делает различие. Первое – [иерон], – указывает на всю священную территорию, в которую входят и три двора или огороженных места. ... Второй – [наос], – указывает только на священное здание. ...**

**В этом Евангелии делается точно такое же различие. ... В Ин. 2:19-20 Иоанн употребил [о наос], когда евреи говорили о разрушении здания храма. Следовательно, евреи говорили о здании храма, а не обо всех священных землях.**

Но на самом деле не так уж и важно, используется ли иногда в Евангелии слово [наос] в более широком смысле, как того хочет Общество (ради их истолкования о том, что «великое множество» служит во внешнем дворе духовного храма, согласно их объяснению Откровения 7:15). Гораздо важнее то, **как апостол Иоанн использовал это слово в Откровении**, и какое имеется библейское основание для того, чтобы хотя бы обмолвиться, что в нём [небесном наос] имеется место для «земного двора язычников».

Кажется очевидным, что во всей книге Откровение, Иоанн употребляет слово *наос* только в отношении внутренней части храма – небесного святилища в прообразном значении слова *наос*. Указывая на те стихи, где встречается это греческое слово, *Новый международный словарь теологии Нового Завета – The New International Dictionary of New Testament Theology* (том 3, стр 784) говорит: «В Апокалипсисе часто говорится о небесном храме (Откр. 7:15; 11:19; 14:15 и далее; 15:5-8; 16:1, 17), естественно на основании Пс. 11:4». Общество в одном из собственных комментариев к книге Откровение – *Тогда совершится тайна Божия – Then is finished the Mystery of God*, обсуждая Откр. 11:2, заявляет следующее на стр 260:

### **Святилище храма или наос занимало лишь часть территории храма**

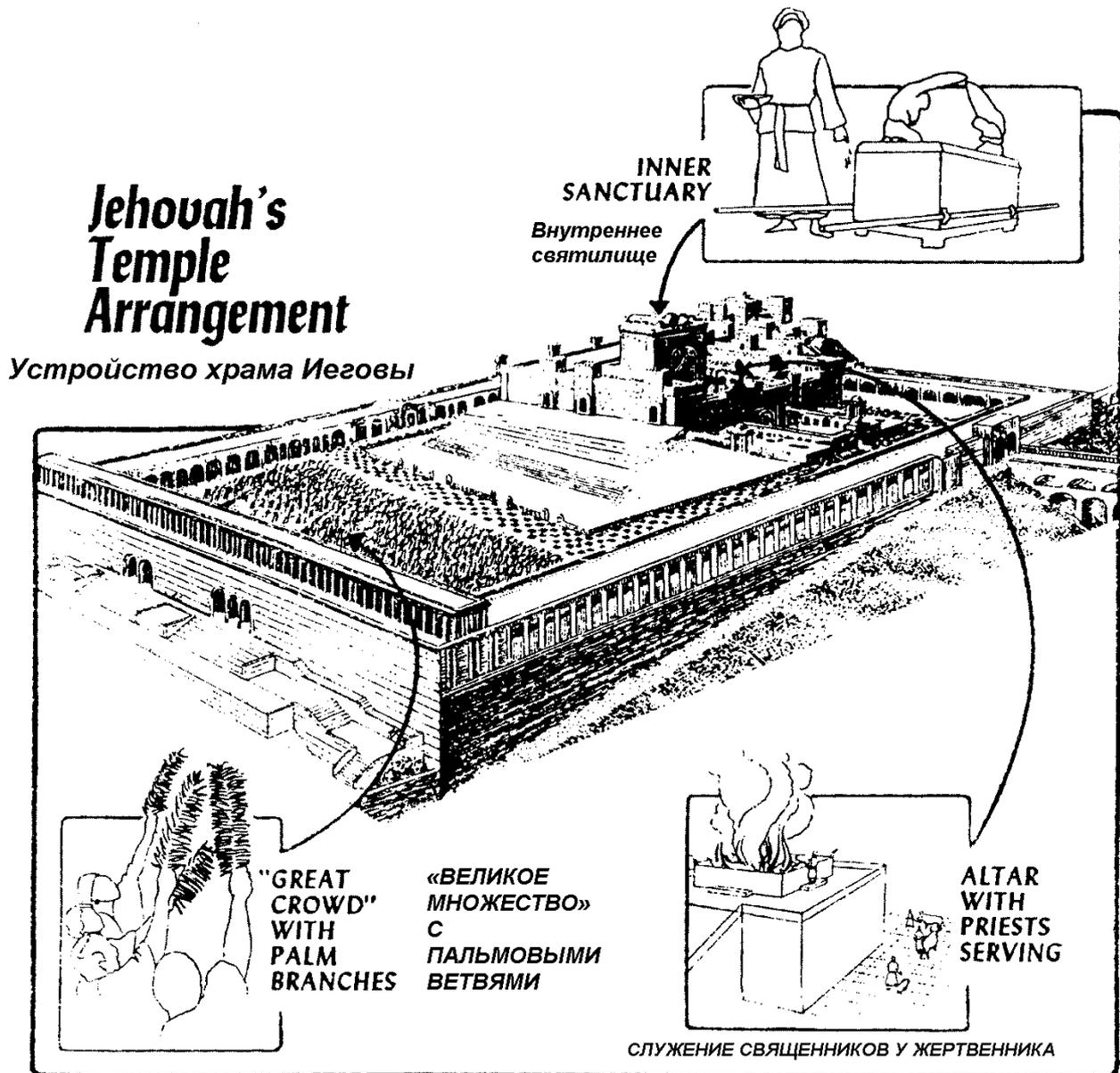
Хотя в этом стихе местоположение храма определено не столь ясно, как во множестве других мест в Откровении, Общество в собственной публикации признаётся, что здесь Иоанн употребляет это слово только в отношении святилища, а не внешнего двора язычников, где, как они говорят, служит «великое множество». Это может быть ещё одной причиной того, почему Руководящий совет почувствовал необходимость создания обновлённого комментария к книге Откровение. В своём новом обширном обсуждении книги Откровение, комментируя Откр. 11:2 они даже не обмолвились о том, что в этом стихе используется слово *наос*, как это было в предыдущей публикации. И это понятно, ведь они находятся в неловком положении и не могут сделать этого, потому что из этого стиха совершенно ясно, что Иоанн использует это слово для того, чтобы указать только на святилище, а не на всю территорию храма.

«Это красивое видение представляет международное «великое множество» служащими в его храме, то есть в земных дворах, назначенных для тех, кто не является духовными израильтянами, как если бы это было во „дворе язычников”».

– СБ от 1 дек 1972, стр. 722 (англ)

«Как и было предсказано, великое множество поклоняется Богу «день и ночь в храме Его». ... множество — это не духовные израильтяне, которые относятся к классу священников, поэтому Иоанн, вероятно, видел великое множество стоящим на территории храма во внешнем дворе неевреев [в англ – Gentiles (язычников)]».

– СБ от 1 июля 1996, стр. 20 (англ)



THE WATCHTOWER — AUGUST 15, 1980

17

Так Общество Сторожевой Башни представляет себе «устройство храма Иеговы». Обратите внимание: они изобразили двор язычников тем местом, в котором счастливые поклонники Бога приносят священное служение день и ночь. Это резко контрастирует с библейским использованием этого двора в качестве символа периода противодействия теми, которые не были причислены к истинным поклонникам из Откровения 11:2. (В выпуске СБ от 1 фев. 1998 указывается, что теперь Общество связывает этот двор со внешним двором соломонова храма, а не храма Ирода. – См. стр. 21.)

Тот факт, что в этом стихе двор язычников также используется в образном или символическом смысле, делает этот стих даже ещё более обескураживающим для Общества, ведь в книге Откровение это единственный стих, который показывает это относительно ясно и прямолинейно. Но эту прямоту уже не так-то просто разглядеть в *Переводе Нового Мира* из-за того, что вместо «язычники» в нём использовали слово «народы». Зато практически во всех остальных переводах этот символизм двора язычников легко виден. Перевод *Слово Жизни* так передаёт этот стих:

**Но внешний двор храма не включай и не измеряй, потому что он отдан язычникам, они будут топтать святой город 42 месяца.**

По общему мнению библейских учёных, тот двор, о котором здесь говорится как о находящемся «вне святилища храма (*наос*)» (*НМ*), должен быть земным двором, поскольку трудно себе представить, чтобы то попрание святого города народами, или язычниками, могло происходить на небесах. Кроме того, совершенно очевидно, что в общем и целом те люди, которые занимают место в этом дворе – *сопротивляются* истинному поклонению, а не поддерживают его. Альберт Барнс (Albert Barnes) – библейский учёный XIX столетия, которого цитируют в публикациях Сторожевой Башни как авторитетного библейского учёного (см. например СБ от 1 мая 1983, стр. 3), так комментирует Откровение 11:2 на стр. 1643 в труде *Заметки Барнса к Новому Завету – Barnes Notes on the New Testament* (Kregel Publications, Grand Rapids, Michigan 49501, Tenth Print, 1978):

**Без сомнения здесь идёт ссылка на «двор язычников», как его называли среди евреев – внешний двор храма, в который язычники имели доступ, и в котором им не позволялось идти дальше. ... Формируя оценку тех, которые, согласно древнееврейской нации, были истинными поклонниками Бога, таковыми считали только тех, которые имели привилегию доступа во внутренний двор и к жертвеннику. Проведя такую оценку, приходим к выводу, что не имевшие более близкого доступа, чем тот двор, таковыми поклонниками не считались; они не были, как должно, какой-либо частью тех, кого считали Божьим народом. ... Они занимали его не как Божий народ, но как те, которые были *вне* истинной Церкви.**

Приводя комментарии к этому же стиху в *Комментарии к Новому Завету Тиндаля – Tyndale New Testament Commentaries* (William B. Eerdmans Publishing Company, Grand Rapids, Michigan; Seventh Printing, April, 1979), Леон Моррис (Leon Morris) на стр. 146 делится своим наблюдением:

**Исходным пунктом образной речи Иоанна является иерусалимский храм, в котором внешний двор мог использоваться язычниками, но внутренние дворы, включая святилище – только израильтянами. Церковь, или истинный Израиль, в видении является святилищем. ... Хотя язычникам и не позволено разрушить Церковь, но им позволено противодействовать ей ограниченный промежуток времени.**

Р. Ленски (R. C. H. Lenski), в своём комментарии к книге Откровение (*Толкование к Откровению Св. Иоанна – The Interpretation of St. John's Revelation*, Augsburg Publishing House, Minneapolis, Minnesota, copyright 1961), на стр 330 объясняет стих 11:2 подобными же словами:

**Внешний двор в еврейском храме, или двор язычников, символизирует всё несвятое, что относится к этому миру! Он расположен ... «вне», и Иоанн должен «выбросить его вон», отвергнуть его как мирской, должен не измерять его и не проводить никаких границ, обозначающих какую-либо его часть как принадлежащую к *Una Sancta* (Церковь). «Он отдан варварам», ... которым и принадлежит, и которые имеют свободный вход в этот внешний двор. ... Здесь нам следует переводить «варварам», т.е. ко всем тем, кто вне Церкви и не признаны поклонниками у жертвенника Бога и Христа.**

Дж. Рутерфорд в публикации Общества Сторожевой Башни *Свет* (англ.), в 1930 учил в основном точно такому же пониманию этого стиха. На стр. 1, абз 1 первого тома этого двухтомника написано:

**Дано указание не измерять двор вне храма, но «выбросить [его] вовне» (*Ротергем*), потому что он символизирует тех, которые исповедуют себя детьми божьими, но не таковы. ... Те, которые просто претендуют на звание последователей Господа, представлены теми, кто находится в этом дворе и были покинуты.**

Не важно, сколь точны все эти комментаторы в своих объяснениях этого стиха, поскольку некоторые пункты вполне очевидны:

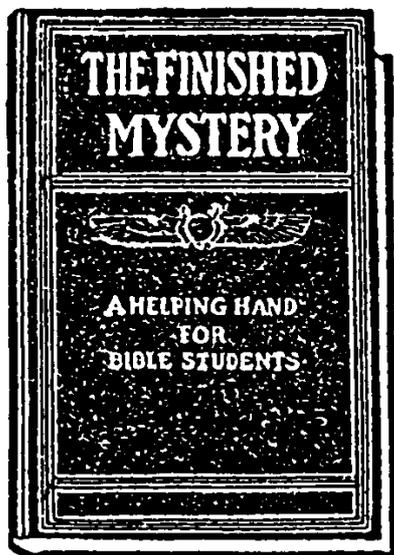


## ГДЕ НАХОДИТСЯ «ВЕЛИКОЕ МНОЖЕСТВО»?

	Стихи, говорящие о великом множестве	Стихи для сравнения
Из всех племён, народов, и языков	Откр. 7:9 .....	Откр. <u>5:9, 10</u>
Пред* престолом	Откр. 7:9, 15 .....	Откр. <u>1:4;</u> <u>4:5, 6, 10;</u> <u>7:11; 8:3;</u> <u>9:13; 11:16;</u> <u>14:3</u>
Пред Агнцем	Откр. 7:9 .....	Откр. <u>5:8</u>
Одеты в белые одежды	Откр. 7:9 .....	Откр. <u>3:4, 18;</u> <u>4:4; 6:11</u>
за своё спасение Великое множество обязано Богу	Откр. 7:10 .....	Откр. <u>19:1</u>
Их одежды омыли одежды свои и убелили их в крови Агнца	Откр. 7:14 .....	1 Пет. <u>1:2, 18, 19;</u> 1 Кор. <u>6:11;</u> Откр. <u>22:14;</u> 1 Ин. <u>1:7;</u> Эфес. <u>2:13</u>

Это лишь часть из буквально десятков стихов, в которых черты тех личностей, которые принадлежат к «великому множеству» совпадают с чертами тех, кто наслаждается жизнью на небесах с Иисусом Христом. Поэтому некоторые говорят о том, что 144 000 и великое множество – это фактически одна и та же группа людей. (См. сноску на стр 18.)

\* На стр. 123 в книге *Откровение: его грандиозный апогей близок!* сделано такое утверждение: «Так, греческое слово, переведенное в этом стихе как „перед” (*энопион*), буквально означает „в поле видимости” и неоднократно используется применительно к находящимся на земле людям, которые стоят „перед” Иеговой, или в поле видимости Иеговы (1 Тимофею 5:21; 2 Тимофею 2:14; Римлянам 14:22; Галатам 1:20)». Затем ударение делается на Матфея 25:32, где говорится обо всех народах, собравшихся «перед» Сыном человеческим, что определённым образом поддерживает эту мысль. Но в этом месте Писания употребляется греческое слово *эмпростен*, а не *энопион*. (Они косвенно признаются в этом в сноске на стр. 123 [в украинском издании 1995 года эта сноска есть, **но вот из русского издания 2002 года её полностью удалили**], в которой говорится, что то греческое слово, которое применено в этом стихе, «буквально означает „перед ним”», а не „в поле видимости”.) Но вместо того, чтобы искать как слово *энопион* («перед») используется где-нибудь ещё, было бы логичнее и с научной позиции честнее посмотреть, как это слово используется везде во всей книге Откровение. Как показано в таблице выше, *энопион* («в поле видимости») постоянно и непременно применяется ко всем и всему находящемуся на небесах (и зачастую «пред престолом»). – Откр. 1:4; 4:5,6,10; 7:11; 8:3; 9:13; 11:16; 14:3; т.же см. табл. на стр. 23.



Используя общую на то время терминологию, в публикации Общества *Завершённая тайна* [7-ой том, дописанный Рутерфордом после смерти Рассела] на стр. 289 в изданиях 1917, 1918 и 1924 годов «великое множество» из Откр. 7:9 отождествляется с тем же самым «великим множеством на небе» (НМ), описанным в Откр. 19:1. (См. также перевод фотокопий страниц 136 и 138 из этой книги, приведенных во вставке в конце.)

То, что число 144 000 не может быть буквальным числом «духовных израильтян», или членов христианского собрания, можно увидеть из самого контекста, в котором это число впервые появляется в Откровении 7:4-8. Число 144 000 впервые предстаёт перед нами как сумма двенадцать раз по 12 000. Сказано, что каждые из этих 12 000 происходят от одного из колен израилевых. Указывая на необычность списка этих колен и то, что Иаков обратился к помазанным христианам в Иакова 1:1 со словами: «...двенадцати коленам, находящимся в рассеянии», – на стр. 117 и 118 книги *«Апогей Откровения»* Общество пытается обосновать, что Иаков ссылается не на буквальный Израиль:

**Не говорится ли здесь о буквальном Израиле, об Израиле по плоти? Нет, поскольку в Откровении 7:4-8 есть несоответствие обычному перечислению племен (Числа 1:17, 47).**

Христианское собрание – это «род избранный, царское священство, народ святой» (1 Петра 2:9). Как Божий народ, заменяющий Израиль по плоти, христиане становятся новым Израилем, который «на самом деле ...Израиль» (Римлянам 9:6-8; Матфея 21:43). Ввиду этого единоутробный брат Иисуса Иаков вполне мог адресовать свое пастырское письмо «двенадцати племенам, находящимся в рассеянии», то есть всемирному собранию христиан-помазанников, число которых со временем достигло бы 144 тысяч (Иакова 1:1).

Установив, что в Откровении 7:4-8 говорится не «о буквальном Израиле по плоти», Общество признаёт, что это нужно понимать в образном, или символическом смысле. Тем кто верит в это и апеллируют к тому, что христиане являются многонациональным сообществом, а не природными израильтянами, не остаётся ничего другого, как признать это, потому что просто не существует христианского колена Иуды, или Рувима, или Гада, или Асира и т.д.. Но если 12 колен по 12 000 являются образными, или символическими

элементами, то, похоже, что единственным логичным выводом может быть, что и их сумма (144 000) тоже является образной, или символической.\*

К какому бы выводу мы не пришли в результате нашего личного изучения Библии относительно определения «великого множества» и 144 000, мы должны всегда быть внимательными, чтобы позволить Библии самой за себя говорить. Мы не должны позволять предвзятым мнениям побудить нас прийти к явно натянутым объяснениям, как у Сторожевой Башни, которые в действительности представляют учения Библии в ложном свете. Заключительная часть этой удивительной книги Библии заверяет всех тех, кто верно придерживается Божьего Слова, в великих благословениях. Но тем, кто приложит или отнимет что-либо от этой книги, она обещает самые серьезные последствия. – Откр. 22:18, 19.

## Резюме

Не смотря на то, что согласно Откровению 7:15 «великое множество» пребывает в божьем *наос*, Общество всё равно учит, что «великое множество» из Откр. 7:9-17 является земным классом. И хотя Общество (как и другие комментаторы) признаёт, что *наос* относится к святилищу храма, которым в Библии представлены небеса, Свидетели Иеговы пытаются оправдать это учение, говоря, что это слово может относиться и к внешним частям храма – в особенности ко двору язычников (или внешнему двору соломонова храма, согласно более свежим объяснениям). Но единственный стих в книге Откровение, в котором по общему признанию внешний двор храма используется как символ – это Откровение 11:2, а из этого стиха явствует, что те, кто находятся в этой части образного храма, *противодействуют* истинному поклонению, а не *поддерживают* его. Более того, этот стих ясно заявляет, что этот двор находится «вне святилища храма» – вне *наос*, – поэтому просто невозможно прийти к выводу о том, что слово *наос* могло относиться к чему-то большему, чем святилище или внутренняя часть храма [и тем более не ко внешнему двору для неевреев], судя по тому, как употребляет это слово Иоанн.

Поэтому учение о том, что «великое множество» могло бы служить в «земных дворах великого духовного храма Иеговы» является небиблейским учением.

---

\* Было бы гораздо легче отстаивать буквальность числа 144 000, если бы 12 колен по 12 000 тоже понимались в буквальном смысле, как израильтяне по плоти. Если бы это было сделано так, то по крайней мере в одном и том же стихе (7:4) природа упомянутых израильтян и их число не были бы истолкованы вразнобой.

В отношении символической природы числа 144 000 *Одномный комментарий к Библии для толкователей – The Interpreter One-Volume Commentary on the Bible* на стр. 955 делает такое замечание: «Второе видение в этой интерлюдии [«великое множество»] вовсе не противопоставляется первому. 144 000 символизирует Церковь как истинный Израиль, хотя они всё ещё милитаризированы на земле. **Великое множество людей, которого никто не мог перечислить**, из всех народов, рас и языковых групп – это триумф Церкви на небесах. ...». Стоит заметить (что подмечено и в этом комментарии), что 144 000 сперва в главе 7 книги Откровение представляют *земную* группу. «Четыре ангела, стоящие на четырёх углах земли» получили инструкцию: «не делайте вреда ни земле, ни морю, ни деревьям» пока этим 144 тысячам ангелы «не положат печати на челах», – когда те люди всё ещё на земле. До главы 14 эти люди не изображаются на небесах, вероятно (как подмечают и некоторые комментаторы), чтобы именно здесь сделать ударение на исполнении. В главе 7 Откровения, 144 000 были запечатаны на земле, пока испытывали на себе сопротивление врагов. Теперь же, в главе 14, полное число 144 000, что представляет всю Церковь, запечатаны и находятся на небесах. Никто их них не был забыт или утрачен.

## Заключительные слова

Минул 1980 и те события, которые произошли в Управленческом центре Свидетелей Иеговы. В последующие годы Общество со вполне объяснимым нежеланием связывало местонахождение «великого множества» с двором язычников. И хотя в книге *«Апогей Откровения»* они всё ещё располагают эту группу в «земном дворе Его великого духовного храма», похоже на то, что предпринимались попытки не связывать более «великое множество» с каким-то конкретным местом в храме, прообраз которого однажды стоял в Иерусалиме. (Так, на стр. 107 публикации *Объединены в поклонении единому истинному Богу*, они расположили это объединённое множество «в храме Бога, в универсальном доме поклонения», но не уточнили, в какой именно части храма они находятся.)

Но в статье, озаглавленной «Триумф истинного поклонения близок», в *Сторожевой башне* от 1 июля 1996, они вновь подтвердили учение о том, что «великое множество» служит в образном земном дворе. На стр. 20 они заявляют: «Великое множество – это не духовные израильтяне, которые относятся к классу священников, поэтому Иоанн, вероятно, видел великое множество стоящим на территории храма во внешнем дворе неевреев [язычников (Gentiles) в англ. издании]». \* На стр. 23 они говорят про «земные дворы храма Иеговы» [после земного воскресения мёртвых]. Но затем, всего через 19 месяцев после того, как в *Сторожевой башне* от 1 июля 1996 была восстановлена эта доктрина, *Сторожевая башня* от 1 февраля 1998 произвела удивительное изменение своей доктрины. На стр 21 они изменили своё учение, сказав следующее:

**Великое множество вместе с помазанными христианами поклоняется Иегове в земном дворе его великого духовного храма (От 7:14, 15; Отк 11:2). Нет оснований считать, что люди из великого множества находятся в другом дворе – дворе язычников. Такой двор был в храме в то время, когда Иисус жил на земле. Однако в храмах, планы которых Бог показал Соломону и Иезекиилю, двор язычников не был предусмотрен. В храме Соломона был внешний двор, где поклонялись вместе израильтяне и прозелиты, мужчины и женщины. Этот двор служил прообразом земного двора**

---

\* Другие дворы буквального храма были доступны только для евреев и потому не являются подходящим изображением для тех, кого не считают «духовными израильтянами». Принадлежащие к «великому множеству» на самом деле исключены из числа 144 000 «духовных израильтян», согласно учению Общества. Они лишь „держатся за полу иудея“, согласно с их образным применением Захарии 8:23. (См например СБ от 15 апреля 1986, стр. 20, абз 21; 1 января 1988, стр. 17 и 18, абз 18.) На стр. 80 в изданной в 1972 Обществом публикации *Рай для человечества восстановлен теократией!* (англ.) говорится: «Это „великое множество“ „других овец“ уже находится в духовном храме Иеговы Бога. ... Не будучи запечатлёнными духовными израильтянами, они находятся как будто бы во дворе язычников, в таком, который был частью иерусалимского храма во дни Иисуса Христа и апостолов». (См. Эфес. 2:14, в котором без сомнения речь идёт о стене в самом отдалённом дворе иерусалимского храма, за которую неевреям было запрещено заходить.)

**духовного храма, где великое множество,  
которое видел Иоанн, исполняло  
священное служение.**

Но более всего шокирует в этом изменении учения, кроме заявления о том, что «великое множество» не находится «в другом дворе – дворе язычников», тот факт, что Общество абсолютно ясно сделало ярко выраженную связь между Откровением 7:15 и 11:2. Тот «двор, что вне храмового святилища (*наос*)», описанный в Откр. 11:2, теперь чётко отождествили с «Земным двором великого духовного храма Иеговы», в котором находятся и «великое множество» и помазанные христиане. При жизни Фрэда Френца (и даже в течение нескольких лет после его смерти 22 декабря 1992), казалось, что Общество тщательно избегало делать такую связь, по всей видимости из-за ясного различия между святилищем (*наос* или «божье жилище») и внешним двором, упомянутым в этом стихе. Наверное лучше всего это видно по тому, как этот стих передаётся в буквальном переводе, приведенном под каждым словом оригинального греческого текста в подстрочном переводе Общества – *The Kingdom Interlinear Translation of the Greek Scriptures*:

καὶ	τὴν	αὐλὴν	τὴν	ἔξωθεν	τοῦ	ναοῦ
And	the	courtyard	the (one)	outside	of the	divine habitation
A	[сеѹ]	двор	[сеѹ] (оный)	вне	[сего]	божьего жилища

И теперь Общество поместило «великое множество» прямоком в тот самый двор, который изображается в Откр. 11:2. А этот двор, как они ясно заявили, является частью того самого «духовного храма» [небесного символа], на который, как учат Свидетелей Иеговы, указывает и стих из Откр. 7:15, сообщающий нам, что «великое множество» находится в божьем храме – *наос*. [Значит этот двор тоже не является буквальным.]

Попытка изменить широко принятое пророческое значение этого двора, с двора язычников на внешний двор соломонова храма, не решает проблему истолкования Сторожевой Башни. Не важно, какой ты выбираешь храм для того, чтобы связать его со стихом из Откр. 11:2: соломонов ли то храм, Иезекииля, или Ирода, – проблема остаётся, ведь этот земной двор всё равно остаётся «вне [святилища] храма (*наос*)», в то время как в Откр. 7:15 написано, что «великое множество» находится **внутри** святилища храма или *наос*. [Таким образом Общество разместило «великое множество» Свидетелей Иеговы не в поле Спасения, а в поле божьего осуждения и наказания! Более того, помазанных Общество тоже расположило во внешнем дворе. Вот уж действительно, и сами не входят, и желающих войти не допускают (Матф 23:13).]

Совершенно очевидно, что во всей книге Откровение слово *наос* постоянно и исключительно указывает на внутреннюю часть храма – на небесное святилище в его образном значении. Как отмечалось выше, в книге Общества Сторожевой Башни *Тогда совершится тайна Божия* (1969), в комментарии к стиху из Откр. 11:2 на стр. 260 приводятся такие слова:

**Святилище храма или *наос* занимало лишь  
часть территории храма**

Выпуск 1986 года словаря *Новый международный словарь теологии Нового Завета – The New International Dictionary of New Testament Theology* (том 3, стр. 784) указывает на другие стихи книги Откровение, в которых встречается слово *наос*, и комментирует:

**В Апокалипсисе часто говорится о небесном храме (Откр. 7:15; 11:19; 14:15 и далее; 15:5-8; 16:1, 17), естественно на основании Пс. 11:4.**

И *Сторожевая башня* от 15 августа 1980 [рус. издание от 1 декабря 1981] верно подмечает на стр 15 (в рамке)

**Греческое слово «наос» зачастую относится ко внутреннему святилищу, представлявшему самые небеса.**

НО предположим всё же, что «великое множество не находится в божьем небесном святилище. Тогда нужно каким-то образом продемонстрировать, что в термин *наос* входит и упомянутый в Откр. 11:2 «двор, что вне [святилища] храма (*наос*)». Но как следует из собственной публикации Общества, процитированной выше, этот стих сам по себе делает это совершенно невозможным, так как он явно отделяет двор от святилища храма. Иоанн явно использует слово *наос* в узком смысле – только применительно к «божьему жилищу». (См. этот стих в «Подстрочнике Царства».)

Мы снова столкнулись с тем случаем, когда Общество начинает рассуждать, основываясь на своих традиционных верованиях и толкованиях, а затем всеми силами пытается подогнать под них Библию, вместо того, чтобы начать с Библии, а затем изменить свои учения, чтобы согласовать их с ней. (Сравните Матф. 15:1-9 и Мк. 7:6-9, где Иисус осуждает фарисеев и книжников за то, что они ставили свои традиции над Словом Бога.)

Поэтому единственный способ разрешения этой проблемы состоит в признании того, что в обсуждавшихся стихах книги Откровение, слово *наос* используется строго по отношению к святилищу храма, а затем сделать очевидные выводы, которые из этого последуют.

## Приложение

На стр. 882 *Теологического словаря Нового Завета – Theological Dictionary of the New Testament* (Wm B. Eerdmans Publishing Company, Grand Rapids, Michigan; Vol. IV, edited by Gerhard Kittel; Geoffrey W. Bromley, D. Litt., D.D., translator and editor), д-р О. Мичел (O. Michel) пишет: «В Н[овом] З[авете] в дополнение к [*иерон, агион*] ... мы также находим [*наос*] ... без каких-либо отличий между этими терминами в их смысле или ранге». Далее на стр 884 в поддержку этого взгляда он продолжает: «Если [*наос*] означает храм в более узком смысле, тогда можно спросить: как мог Иуда внести деньги в него, если доступ имели только священники? Поэтому мы можем предположить, что это слово использовано в более широком смысле, как в Ин.»

Но как уже демонстрировалось на стр. 6 и 7, этот стих можно объяснить несколькими способами, и при этом нам не придётся приходить к выводу, будто Матфей использовал слово *наос* в более широком смысле, т.е. включая всю территорию храма. В ещё одном комментарии *The Expositor's Bible Commentary* (Frank E. Gaebelin and J. D. Douglas, editors; copyright 1984 by the Zondervan Publishing House, Grand Rapids, Michigan), его автор обращает особое внимание на этот комментарий из *Теологического словаря Нового Завета* и заявляет в томе 8 на стр. 566 следующее:

**О. Мичел [O. Michel] (TDNT, 4:882-5) и Г. Шренк [G. Schrenk] (TDNT, 3:235) убеждают в том, что нет необходимости делать различие между ... (*наос*, храм [святилище]) и ... (*иерон*, «храм [и прилегающая территория]»). А если это так, тогда использование последнего в этом стихе означает не более чем то, что Иуда бросил свои деньги где-то на территории храма. Но может быть сделан и весьма более строгий подход в поддержку различия между применёнными Матфеем словами: *наос* применяется только к самому храму – святилищу, в 23:16-17, 21; 27:51, и метафорически – в 26:61; 27:40; в то время как *иерон* употребляется применительно к храму и прилегающей храмовой территории в 4:5; 21:12, 14-15, 23; 24:1; 26:55 (сравните Garland, p. 199, n. 117). Возможно в 12:5 слово *иерон* было упомянуто вскользь, но поскольку оно является собирательным выражением, или термином, и не все обязанности священников исполнялись только в непосредственном здании храма, такое его использование допускает традиционное различие этих слов. Остаётся только 27:5, но в более узком смысле слова *наос*, Иуде бы естественно не было бы позволено войти внутрь. Возможно, произошло следующее: чувствуя себя уже проклятым, ему уже нечего было терять. Поэтому от безысходности он забегают внутрь самого храма и, до того как его могли бы остановить, бросает на пол свои деньги. Так он выразил сильное обвинение в адрес священников – ещё один пример после 23:35.**

## Как в книге Откровение употребляется предлог «перед» (*энопион*)

На стр. 123 книги «*Апогей Откровения*» отмечается, что «греческое слово, переведенное в этом стихе предлогом „перед” (*энопион*), буквально означает „в поле видимости” и неоднократно используется применительно к находящимся на земле людям, которые стоят „перед” Иеговой, или в поле видимости Иеговы (1 Тимофею 5:21; 2 Тимофею 2:14; Римлянам 14:22; Галатам 1:20)». Но если поразмыслить над контекстом книги Откровение, то смысл, в котором употребляется этот предлог, становится более понятным:

- Откр. 1:4 ..... «от семи духов, которые перед (*энопион*) его [Бога] престолом ...»
- Откр. 4:5 ..... «семь огненных светильников горят перед (*энопион*) престолом [Бога] ...»
- Откр. 4:6 ..... «И перед (*энопион*) престолом [Бога] – как бы стеклянное море, подобное хрусталию».
- Откр. 4:10 ..... «двадцать четыре старейшины падают перед (*энопион*) Сидящим на престоле ... и бросают венцы свои перед (*энопион*) престолом ...»
- Откр. 7:9 ..... «**великое множество людей ... стояло перед (*энопион*) престолом и перед (*энопион*) Агнцем ...»**
- Откр. 7:11 ..... «И все ангелы стояли вокруг престола, и старейшин, и четырёх живых существ, и пали они на лица свои перед (*энопион*) престолом и поклонились Богу ...»
- Откр. 7:15 ..... «**Поэтому они [великое множество] находятся перед (*энопион*) престолом Бога; и они совершают священное служение ...»**
- Откр. 8:3 ..... «И пришёл другой ангел и встал у жертвенника, ... и дано было ему много фимиама, чтобы вознести его вместе с молитвами всех святых на золотом жертвеннике, который перед (*энопион*) престолом».
- Откр. 9:13 ..... «И я услышал, как один голос, исходящий из рогов золотого жертвенника, который перед (*энопион*) Богом ...»
- Откр. 11:16 ..... «И двадцать четыре старейшины, которые сидели перед (*энопион*) Богом ...»
- Откр. 14:3 ..... «И поют они [144 000] как бы новую песню перед (*энопион*) престолом и перед (*энопион*) четырьмя живыми существами и старейшинами ...»

После внимательного рассмотрения всей книги Откровение, кажется нет причин сомневаться в том, что «великое множество» находится «перед престолом» точно так же, как и 7 огненных светильников, как и подобное хрусталию стеклянное море, как и венцы 24-х старейшин, и ангелы, и сами старейшины, и 4 живых существа, и золотой жертвенник, и 144 000 [*которые, кстати, совсем не являются теми 24 старейшинами!* (См. в книге «*Апогей Откровения близок*» стр. 77, абз.9.)]

Выпуск *Сторожевой башни* от 1 мая 2002 представил на сегодня самое сильное отступление от предыдущего учения о том, что «великое множество» поклоняется в прообразном дворе язычников. Приведя иллюстрацию, изображающую соломонов храм, в статье *Вопросы читателей* на стр. 30 и 31 заявляется следующее:

**Логично заключить, что великое множество служит Иегове в великом духовном храме, а именно в одном из его земных дворов, который соответствует внешнему двору храма Соломона.**

**Ранее говорилось, что, находясь в духовном храме, великое множество служит Богу во дворе, прообразом которого был двор язычников, существовавший во дни Иисуса. Однако более глубокое исследование Писания открывает ... почему это не так.**

Затем в статье перечислены пять причин, по которым двор язычников времён Иисуса не может быть подходящим пророческим образом местоположения «великого множества», согласно пониманию Обществом «устройства духовного храма Иеговы». Последняя причина даёт следующие определения греческим терминам, которыми в Писании называется храм:

**В-пятых, в одном справочнике говорится, что «греческое слово „иерон“, переведенное как „храм“ и употребляемое для обозначения двора язычников, относится ко всему комплексу, а не собственно к зданию храма» (Барклей Ньюман и Филипп Стайн, «A Handbook on the Gospel of Matthew»). В противоположность этому, греческое слово «наос», переведенное как «храм» в описании великого множества людей из видения Иоанна, имеет более узкое значение. Когда речь идет об Иерусалимском храме, это слово обычно относится к Святому святых, к зданию храма или ко всей территории храма. Иногда оно переводится как «святилище» (Матфея 27:5, 51; Луки 1:9, 21; Иоанна 2:20).**

[В чём же тогда состоит более узкий смысл, в чём отличие от *иерон*?] Слово *наос* имеет «более узкий смысл» в том, что указывает исключительно на священное здание храма, в противоположность внешним дворам и другим постройкам. В комментарии *The Expositor's Bible Commentary*, в разделе обсуждающем стих из Откр. 11:1, предлагается следующее определение этим двум терминам:

**Применительно к храму, в НЗ используется два греческих слова. Одно из них (*иерон*) имеет более широкий смысл, что указывает на все строения храма Ирода, включая дворы, колоннады и т.п. (напр. Матф. 4:5; Ин. 2:14). Другое (*наос*) имеет более узкий смысл и указывает на святилище, или внутренний дом, в который имели доступ только священники (Матф. 23:36; 27:51; и везде в *Откровении*.)**

И хотя этот комментарий признаёт, что некоторые учёные полагают, что эти два слова иногда используют как взаимозаменяемые (TDNT 4:884), в нём же заявляется, что *это не справедливо в отношении книги Откровение*. В последней книге Библии слово *наос* «**всегда**» обозначает «святилище или внутреннее здание». Поэтому нет основания говорить, что оно описывает «внешний двор» в любом из стихов во всей книге Откровение Иоанна.

Поскольку Библия в Откр. 7:15 сообщает, что «великое множество» находится именно в «божьем храме (*наос*)», то это не образное обозначение христианского собрания, составляющего храм, соделанный из «живых камней», как в Откр 3:12. (1 Пет. 2:5; 1 Кор. 3:16) Вместо этого, оно обозначает небесное святилище. (См. Откр. 7:15 в *Иерусалимской Библии, англ.*) Как признаёт СБ от 15 августа 1980, когда «*наос* ... относится ко внутреннему святилищу», оно «представляет самые небеса». И если вернуть «великое множество» обратно на небеса, как учили ранее, до 1935, то это устранил главное учение Сторожевой Башни, и, вероятно, приведёт к разочарованию среди членов организации. Теперь, видимо главным образом для того, чтобы предотвратить это, и продвигается это особое понимание.

## **Полный список тех стихов из книги Откровение (НМ), в которых встречаются слова *храм* и *двор***

- Откр. 3:12 ..... «Побеждающий – его я сделаю столпом в храме [*наос*] Бога моего ...»
- Откр. 7:15 ..... «Поэтому они находятся перед престолом Бога; и они совершают священное служение ему день и ночь в храме [*наос*] его; ...»
- Откр. 11:1, 2 ..... «И дана была мне трость, подобная жезлу, и было сказано: „Встань и измерь святилище Божьего храма [*наос*] и жертвенник и поклоняющихся в нём. А двор, который вне святилища храма [*наос*], оставь его и не измеряй ...”»
- Откр. 11:19 ..... «И открылось на небе святилище Божьего храма [*наос*], и виден был ковчег завета его в святилище храма [*наос*] его».
- Откр. 14:15 ..... «И другой ангел вышел из святилища храма [*наос*], крича громким голосом сидящему на облаке: ...»
- Откр. 14:17 ..... «И ещё один ангел вышел из святилища храма [*наос*], находящегося на небе, у которого тоже был острый серп».
- Откр. 15:5, 6 ..... «И после этого взглянул я, и раскрылось на небе святилище [*наос*] шатра свидетельства, и вышли из святилища [*наос*] семь ангелов с семью язвами ...»
- Откр. 15:8 ..... «И наполнилось святилище [*наос*] дымом от славы Божьей и от силы его, и никто не мог войти в святилище [*наос*], пока не завершились семь язв семи ангелов».
- Откр. 16:1 ..... «И услышал я, как громкий голос из святилища [*наос*] говорит семи ангелам: ...»
- Откр. 16:17 ..... «И раздался из святилища [*наос*] от престола громкий голос ...»
- Откр. 21:22 ..... «Храма [*наос*] же в нём я не видел, ибо храм [*наос*] его – Иегова Бог, Всемогущий, и Агнец».

Комментаторы Библии и переводчики признают, что все ссылки на *наос* в Откровении относятся к святилищу или внутреннему дому храма, а не ко внешнему двору. Откр. 11:2 – это единственный стих, который особо и отдельно упоминает о дворе, но здесь ясно сказано, что этот двор находится «вне святилища храма» или [*наос*]. В противоположность этому, «великое множество» описывается в Откр. 7:15 находящимся «в храме» или [*наос*].

Ниже приведена переписка с Обществом Сторожевой Башни относительно статьи в *Сторожевой башне* от 15 августа 1980 (англ. издание). Заметьте, что хотя Общество и ответило сестре, что «пункт 3 из рамки на странице 15 внизу, при переводе этой статьи для печати в изданиях *Сторожевой башни* на иностранных языках, был удалён», чтобы не создавать неправильное впечатление – очевидно, что этого не было сделано. Как видно на фотокопиях, сделанных из французского, немецкого и испанского изданий этого выпуска, каждый из пяти пунктов оригинального английского издания (см. на стр. 3) присутствует и в них, включая и пункт 3 о менявших деньги в храме (фр. – «changeurs», нем. – «Geldwechsler», исп. – «cambistas»). Это письмо было написано примерно через 6 месяцев после выхода в свет французского и немецкого выпусков, и через 9 месяцев после испанского.

FRENCH



Le terme grec "naos" désigne souvent le sanctuaire intérieur, symbole du ciel même.

- **MAIS** c'est le temple ("naos") tout entier qui demanda 46 ans de travail.
- C'est le temple ("naos") tout entier qui fut détruit par suite du jugement de Dieu.
- C'est des cours du temple ("naos") que Jésus chassa les changeurs.
- C'est encore dans les cours du temple ("naos") que Judas jeta les 30 pièces d'argent.
- **PAR CONSÉQUENT**, il est logique de dire que la "grande foule" sert Dieu dans les cours terrestres du temple spirituel.

LA TOUR DE GARDE — 15 NOVEMBRE 1980

15

GERMAN



Das griechische Wort „naós“ bezeichnete zwar oft das Innere Heiligtum, das den Himmel darstellte, ABER es bezeichnete auch ...

- den ganzen Tempel („naós“), dessen Bau 46 Jahre in Anspruch nahm.
- den ganzen Tempel („naós“), der aufgrund eines göttlichen Urteils vernichtet wurde.
- die äußeren Vorhöfe des Tempels („naós“), aus denen Jesus die Geldwechsler vertrieb.
- den einen äußeren Vorhof im Tempel („naós“), wohin Judas die 30 Silberstücke warf.
- **FOLGLICH** dient die „große Volksmenge“ Gott im irdischen Vorhof des geistigen Tempels.

DER WACHTURM — 15. NOVEMBER 1980

15

SPANISH



La palabra griega naós suele referirse al santuario interior que representa el cielo mismo

- **PERO** era el templo (naós) entero lo que había estado bajo construcción por 46 años
- Fue el templo (naós) entero lo que fue destruido como juicio procedente de Dios
- Fue de los atrios del templo (naós) exterior de donde Jesús echó a los cambistas
- Fue en el templo (naós) exterior donde Judas arrojó las 30 monedas de plata
- **POR LO TANTO** es consecuente el que la "grande muchedumbre" sirva a Dios en el atrio terrestre del templo espiritual



The Greek word *na-os'* refers often to the inner sanctuary representing heaven itself

- BUT it was the entire temple (*na-os'*) that had been 46 years in the building
- It was the entire temple (*na-os'*) that was destroyed as a judgment from God
- It was from the courts of the outer temple (*na-os'*) that Jesus drove the money changers
- It was in the outer temple (*na-os'*) that Judas threw back the 30 pieces of silver
- HENCE it is consistent that the "great crowd" serve God in the earthly court of the spiritual temple

THE WATCHTOWER — AUGUST 15, 1980

Строгий перевод на русский гласит:

Греческое слово «*наос*» зачастую относится ко внутреннему святилищу, представлявшему самые небеса

- НО это весь храм («*наос*») строился 46 лет
- Это весь храм («*наос*») был разрушен в наказание от Бога
- Это из дворов внешней части храма («*наос*») Иисус выгнал менявших деньги
- Это во внешней части храма («*наос*») Иуда бросил обратно 30 сребреников
- ПОЭТОМУ и логично, что «великое множество» служит Богу в земном дворе духовного храма.

Сравните с текстом из русского издания этого выпуска *Сторожевой башни*. В нём тоже присутствует пункт 3:

Греческое слово «*наос*» обозначало, правда, часто внутреннее святилище, представлявшее небо, НО оно обозначало также...

- весь храм («*наос*»), стройка которого потребовала 46 лет.
- весь храм («*наос*»), бывший разрушенным на основании Божьего приговора.
- передние двory храма («*наос*»), из которых Иисус изгнал менявших деньги.
- внешний передний двор в храме («*наос*»), куда Иуда бросил 30 сребреников.
- СЛЕДОВАТЕЛЬНО, «великое множество людей» служит Богу в земном переднем дворе духовного храма.

---

April 6, 1981

Watchtower Bible & Tract Society  
117 Adams Street  
Brooklyn, New York 11201

Дорогие братья!

Я пишу вам относительно возникшего у меня вопроса по поводу статьи «Где „великое множество людей“ приносит священное служение?» в Сторожевой башне от 15 августа 1980. В особенности меня волнуют 4 и 5 абзацы и заявления, выделенные в рамке внизу на стр. 15.

Я пыталась найти точные места Писания, на которых основаны эти различные заявления. Как я вижу, первый пункт ссылается на Ин. 2:20, а четвёртый – на Матф. 27:5, но я не смогла установить те места Писания, в которых слово наос используется так, как это описано в пунктах 2 и 3. Проверив по Emphatic Diaglott и по подстрочному переводу, я заметила, что в Матф. 24:1, Мк. 13:1 и 3, и в Лк. 21:5, где Иисус пророчествовал о разрушении Иерусалима и храма, использовано слово иерон. То же самое справедливо и в отношении Матф 21:12, Мк 11:15, Лк 19:45 и Ин. 2:14, 15, где Иисус изгоняет менял из храма. Я проверила по книге «Помощь ...» и заметила, что здесь тоже использовано слово иерон, и меня немного смутило то, что в 4 абзаце Сторожевой башни говорится о слове наос, в то время как я не смогла его найти нигде в описанных в абзаце случаях. Может быть я что-то не заметила, или что-то ошибочно поняла, тогда я была бы признательна вам за помощь в этом вопросе.

Не могли бы вы дать мне точные ссылки на те места Писания, на которые ссылаются заявления в пунктах 2 и 3, а именно: «Это весь храм („наос“) был разрушен в наказание от Бога» и «Это из дворов внешней части храма („наос“) Иисус выгнал менявших деньги». Я действительно буду очень признательна за скорый ответ, так как я в самом деле исследовала этот вопрос и очень желаю прийти к «точному пониманию». Я знаю, что вы заняты, но я заранее вас благодарю за ваш скорый ответ.

Спасибо вам большое за вашу помощь в этом деле.

Ваша сестра

Margaret \_\_\_\_\_  
1075 В (исходящий адрес)

---

---

P.S. В отношении Откр. 11:2 – библейскими учёными широко признано (напр. The New American Bible), что «двор, который вне храма (наос)» указывает на двор язычников в храме Ирода. В таком случае, разве годится использовать это место Писания в поддержку того взгляда, что великое множество служит в прообразном «дворе язычников?»

Margaret \_\_\_\_\_  
1075 B (исходящий адрес)

---

---

Дорогая сестра \_\_\_\_\_,

Мы уделили внимание сейчас твоему письму от 6 апреля 1981. Ты пишешь относительно одного пункта из абзаца 4, на стр 15 выпуска Сторожевой башни от 15 августа 1980.

Твой вопрос понятен, поскольку ты говоришь, что апостол Иоанн, повествуя о том, как были выгнаны менявшие деньги и продавцы из иродова храма, действительно употребил греческое слово иерон, х о т я статья, ссылаясь на «повествование, в котором говорится, как Иисус Христос изгнал из иродова храма менявших деньги и продавцов», имеет в виду, что в это повествование входят не только стихи 13-17 из второй главы, но так же и стихи 18-22. Вот почему статья продолжает утверждать: «Там, (т.е. в повествовании как едином целом), мы читаем: „Иисус ответил: разрушите это святилище (наос), и Я в три дня воздвигну его. На это иудеи сказали: потребовалось сорок шесть лет, чтобы построить это святилище (наос): ты собираешься воздвигнуть его в три дня? Но Он говорил о святилище (наос), которым было тело Его”». После этого дана ссылка на стихи 19-21.[\*]

Мы признаём, что то, какими словами это было описано в этом абзаце, могло подтолкнуть к выводу, что в стихах 13-17 было использовано слово наос. Чтобы избежать создания такого впечатления, пункт 3 из рамки на странице 15 внизу, при переводе этой статьи для печати в изданиях Сторожевой башни на иностранных языках, был удалён. Спасибо тебе за твои отзывы о статье в целом. Как ты заметила в своём письме, иерон чаще всего употребляется в отношении всего храмового комплекса, но из того как евреи ответили Иисусу и из других мест Писания очевидно, что в библейские времена без проблем употребляли слово наос применительно ко всей территории храма, а не только к святилищу.

В отношении твоего последнего вопроса, двор язычников – это один из внешних дворов, как показано на иллюстрации на стр. 1585 книги Помощь. Он был бы частью всей территории храма, на которую время от времени указывает слово наос, и подходящим образом изображал бы, или был бы прообразом того места, где служит «великое множество», как утверждается в Откр. 7:15.

Мы надеемся на то, что вышеприведенные комментарии окажутся полезными для тебя, и пожалуйста, будь уверена в наших наилучших пожеланиях.

Твои братья,  
[печатная подпись Общества.]

\* Некоторые тонкости, обнаруженные при переводе этого письма на русский и при сравнении доступных английских и русских изданий Общества:

1. Чтобы понять, о чём они говорят, см. в абз. 4 этой статьи, текст которой приведен по русскому изданию *Сторожевой башни* ниже.

2. В письме они использовали цитату из статьи в англ. издании СБ, в которой, „по неведомой причине”, имея свой ПНМ, они цитируют из *Иерусалимской Библии* (англ.), в которой везде использовано слово *SANCTUARY* (святилище). Но в англ. и рус. ПНМ используется слово *TEMPLE* и *ХРАМ* соответственно, и ни там, ни там не используется *СВЯТИЛИЩЕ*, как в Откр 11:2 (НМ), сравните. Видимо именно поэтому в конце цитаты из статьи в СБ, они написали сестре так:

«После этого дана ссылка на стихи 19–21», –

а не так, как было в самой статье. Становится понятным, что от сестры хотели скрыть, что в статье ссылка на процитированные из Библии стихи указывается так:

«(Ин. 2:19–21, *Иерусалимская Библия*)», –

надеясь на авось, что у сестры сразу сложится впечатление цитаты из ПНМ, иначе сестра сразу же поймёт, что в ПНМ, в этом месте, неточный перевод, как в *Иерусалимской Библии*. Понятно, что если бы „авось” не сработал, и сестра стала докапываться до истины, продолжая писать в Бруклин, то сестру ждала участь Карла Олофа Йонссона, тоже пытавшегося в это время общаться с „Бруклином”. (Читайте *Введение* к книге Йонссона *Пересмотренные Времена Язычников* [www.vremena.nm.ru/intro.html](http://www.vremena.nm.ru/intro.html) )

Ниже приведены две цитаты из английской и русской статьи в переводе Общества, абзац 4. В обоих вариантах ОСБ сослалось на *Иерусалимскую Библию*:

4

...

...

The question revolves around that original Greek word that is variously translated as “tent,” “temple” and “sanctuary.” For example, in the Bible account of where Jesus Christ drove the money changers and merchantmen out of Herod’s temple, the original Greek word used is *na-os*<sup>4</sup>. There we read: “Jesus answered, ‘Destroy this **sanctuary [na-os]**, and in three days I will raise it up’. The Jews replied, ‘It has taken forty-six years to build this **sanctuary [na-os]**: are you going to raise it up in three days?’ But he was speaking of the **sanctuary [na-os]** that was his body.” (John 2:19-21, *The Jerusalem Bible*) By “sanctuary,” what did those Jews mean?

<sup>4</sup> Но согласуется ли этот взгляд со всеми подробностями, упомянутыми в Откровении, в последней книге Библии? Ожидают ли причисляющие себя к этому «великому множеству людей», которое приобретает сегодня форму, пойти на небо и стать духовными созданиями, подобными ангелам? Хотят ли они вообще пойти на небо? На этот вопрос они ответят отрицательно, потому что они не рассматривают себя зачатými духом Бога лицами и у которых была бы небесная надежда. При этом речь идет о греческом слове *наос*, которое переводится различным образом, а именно словами «палатка», «храм» и «святилище». Это слово появляется, например, в повествовании, в котором говорится, как Иисус Христос изгнал из иродова храма менявших деньги и продавцов. Мы читаем: «Иисус сказал им в ответ: разрушьте **храм сей [святилище сие, Иерусалимская Библия] [наос]**, и Я в три дня воздвигну его. На это сказали иудеи: сей **храм [наос]** строился сорок шесть лет, и Ты в три дня воздвигнешь его? Но Он говорил о **храме [святилище] [наос]** Тела Своего» (Иоан, 2:19-21). Что понимали те иудеи под понятием «святилище»?

Откр. 11:2 (НМ): «А двор, который вне **святилища храма**, оставь его и не измеряй ...»

Откр. 11:2 (НМ, англ.): “But as for the courtyard that is outside the **temple [sanctuary]**, cast it clear out...”

Ин. 2:19-21 (НМ): «Иисус сказал им в ответ: “Разрушьте этот **храм**, и я в три дня воздвигну его”. 20 Тогда иудеи сказали: “Этот **храм** строили сорок шесть лет, а ты воздвигнешь его в три дня?” 21 Но он говорил о **храме** тела своего».

Ин. 2:19-21 (НМ, англ.): “In answer Jesus said to them: “Break down this **temple**, and in three days I will raise it up.” Therefore the Jews said: “This **temple** was built in forty-six years, and will you raise it up in three days?” But he was talking about the **temple** of his body.”

И ещё одно наблюдение. Итак, Иисус назвал своё тело *НАОС*, а не *ИЕРОН*. Наверное, всё-таки не спроста. Ведь если бы в понятие *НАОС* входил и двор язычников, то что этот двор символизировал бы, применительно к *совершенному телу Иисуса*? Ясно, что грех и несовершенство, чего в принципе быть не может. Именно святилище может символизировать святость тела Иисуса, а двор язычников – несовершенство человечества, отделённого от Бога, как язычники.

Страницы 134, 136, 138 и 289 из книги *Завершённая тайна*, 1917 года издания. Подчёркнутый текст показывает, что в то время «великое множество» (или Великое Сообщество – Great Company, как тогда их называли), отождествлялось с той группой, что описана выражением «многочисленный народ» в Откр. 19:1 (Синод. и англ. Библия Короля Иакова. [Но в русском ПНМ – «голос как бы великого множества на небе»!]) Эта книга учит, что есть 4 класса людей, которые в конечном итоге получают Спасение: два небесных и два земных. Под теми, кто принадлежит к «великому Сообществу» понимали второстепенный небесный класс людей, которые достигали «совершенства духовных существ более низкого уровня», чем 144000.

... был(-а, -о) частым оскорблением от тех, которые совершают великий грех, лежащий далеко за пределами греха самонадеянности. (Пс. 18:13; 2Цар. 6:6, 7) ПРОВЕРКА НАЧАЛАСЬ; Будьте бдительны! Будьте бдительны!

Половина колена Ефремова представляет Великое Сообщество [т.е. великое множество], найденное, главным образом, в номинальном христианстве. Они в большей или меньшей степени опьянели от греха (Ис. 28:1, 7), они боятся расстаться со своими идолами катехизисов и символов веры (Ос. 4:17), они стали, в некотором смысле, недопечёнными христианами, не полностью посвятившимися Господу: «Ефраим – неперевернутая лепёшка». (Ос. 7:8) От начала и до конца пророчество Осии красочно выражает обращения Иеговы к Великому Сообществу не потерять свою награду бессмертия.

7:9. После сего взглянул я, и вот, великое множество людей. – Когда Апостол говорит нам во 2 Ин. 8: «Наблюдайте за собою, чтобы вам не потерять того, над чем мы трудились, но чтобы получить полную награду», – он учит, что можно получить небесную награду, которая будет не столь полной, как в случае стремления в более приятном направлении, к Небесному Отцу.

Вместо того, чтобы учить, что все спасаемые будут спасены для одного и того же, Писание показывает два уровня или вида небесного спасения, и два уровня или вида земного спасения. Во второй главе книги Бытие, река, которая выходила из Едемского сада, разделялась на четыре части. Здесь Писание признаёт тот факт, что от Адама, изначального источника жизни, проистечёт четыре потока: Малое стадо, которому восседать с Христом на Его престоле; Великое Сообщество, которому стоять пред престолом с пальмами мученичества [palms of martyrdom] но без венцов славы; Достойные из древних времён – еврейские праотцы Авраам, Исаак, Иаков, Даниил и т.д., которым предстоит стать князьями по всей земле; и всё земное человечество, которое составит подданных Царства, над которыми будут править те Достойные. Тот же самый урок можно получить и из разделения Левитов на четыре стана (лагеря), каждый по одну из сторон Скинии. (Чис. 3:15; F128, 129) Тому же самому учит и Апостол во 2 Тим. 2:20, что в великом доме Бога будет найдено, в конце концов, четыре класса сосудов, прославляющих Его.

Вопрос для святых состоит не в том, в какой из земных классов они, в конце концов, войдут, ибо они отдают свою земную надежду в обмен на небесную. Вопрос в том, будут ли они мудрыми девами, верными исследователями Слова, построенными из золота, серебра и драгоценных камней Божьей Истины, а не глупыми девами (от чистого сердца). (Мат. 25:2; C91; F75), которые строят дом своей веры из дерева, сена и соломы человеческих традиций. Апостол говорит, что огненное испытание жизни будет....

... Вопрос вот в чём: разве мы уподобимся слуге, который сокрыл талант своего господина в землю (в земные стремления и наслаждения) (Мат 25:24; Z.'01-61, Z.'06-318), разве должны мы иметь двоящиеся мысли, имея какие-то планы в отношении достижения небесного и [в то же время] какие-то планы по достижению всего, что только возможно, земного (Иак. 1:8; Z.'07-316), разве мы, подобно Авдию, всего лишь дружественно настроены по отношению к Истине и к тем, кто стоит за Истину, но утаиваем наши интересы из-за страха перед последствиями для себя и своих семей? – 3 Цар. 18:3; Z.'04-221.

Если из этих испытаний на верность и черты нашей личности мы выйдем победителями в глазах Господа, то нам не придётся оказаться вместе с теми, кто оmyвает свои одежды и убеляет их кровью Агнца в великом бедствии, в котором придёт конец этого Века, но будем хранить наши одежды незапятнанными, так что они не потребуют такой генеральной стирки. Если мы убежали к Господу до наступления зимы Его немилости по отношению к человеческим системам наших дней, тогда мы будем избавлены от суровости бегства, о котором Он сказал: «Молитесь, чтобы не случилось бегство ваше зимою (из 1917-1918 ?)». (Матф. 20:10; D578), и мы также будем избавлены от горького разочарования, говоря в то время: «И лето прошло, и Жатва (время особой милости) прошла, а мы не спаслись» [написано в рифму, прим перев.] (Не были спасены самым главным Спасением, тем, к которому стремились.) (Иер. 8:20; D578) Во время родовых мук Сиона эти дети божьи все будут спасены. (Ис. 66:8; Z.'94-135.) Давайте же возрадуемся нашей надеждой на то, что мы окажемся теми сыновьями, которые спасутся прежде наступления родовых мук. Давайте же надеяться, чтобы мы не оказались теми агнцами (Ис. 34:6; D17) или козлами, собранными в номинальной пастве, когда наступит время смести настоящую церковную систему. По ходу этого Века, некоторые из детей Бога были преданы «сатане во измождение плоти, чтобы дух был спасен в день Господа нашего Иисуса Христа» (1 Кор. 5:6; T69, 71), потому что они жили недостойно своего посвящения. Страдания класса козлов отпущения, оказавшихся в пустыне, умирающих от жажды, голода, укусов змей, колючек, шиповника (briars), burrs(?), блох, нападения хищников, намного превосходили страдания козлов, убиваемых ради жертвоприношения. (Лев. 16:7-10; T60.) Те, кто удерживает от Господа то, что обещал Ему, страдают гораздо более тех, которые мужественно борются, подвизавшись за веру и держатся двумя руками за надежду, которая перед нами.

Класс Великого Сообщества скажет «Аллилуйя», как только они осознают, что Церковь наполнилась. (Откр. 19:1; A240; F128.) Им, как классу Невесты, предстоит пройти столь же длинное путешествие как и Ревекке в прежние времена, только к ...

Из всех племен и колен, и народов и языков, – «Поскольку число Невесты Христовой должно быть 144'000, будет разумно думать, что каждому из числа этого класса возможно придётся заботиться о 144'000, а так как  $144'000 \times 144'000 = 20'736'000'000$  (двадцать миллиардов семьсот тридцать шесть миллионов), очевидно почти что правильное число тех, о которых нужно заботиться – 144'000 было бы достаточно большим числом для одного из класса Невесты, заботящегося о них. [???] Так что мы можем увидеть необходимость поработать Великому Сообществу». – *Встреча для вопросов*.

Стояли перед престолом. – Не на престоле, как в случае Невесты. (A214.) «Писание сообщает нам, что поскольку рождённый по плоти – плоть, так же и тот, кто родился от Духа – дух. Другими словами, кто бы ни родился от Святого Духа, он претерпевает столь радикальные изменения, что ему было бы невозможно участвовать в воскресении мира в человеческой проекции». – Z.'07-316.

И перед Агнцем. – «Поскольку их сердца преданы Искупителю и поскольку они хранят и крепко держатся за свою веру в драгоценную кровь, а не отклоняют то же самое, поэтому и Иисус Христос, Ходатай, Начальник Спасения, который ведёт Избранных к славе, совершив шаги добровольного жертвоприношения, поведёт их к духовным благословениям – к совершенству духовных существ более низкого уровня, – за то, что они поверили Ему и не отвергли Его имя и Его дело». – F169.

Одетые в белые одежды. – «Они позволили уснуть своей возможности стать членами Невесты; но тем не менее они *девственники*, в своих сердечных намерениях». – F127; Откр. 7:14.

С пальмовыми ветвями в руках своих. – «Пальма – это особый символ *мученичества* [англ. *martyr*]. Пальма мученичества стала на языке Церкви классическим и сакраментальным выражением. На складных иконках, в деяниях мучеников и в мартирологии мы читаем: „Он получил пальму мученичества”, – он был увенчан пальмой мучеников». (McC.) Многие мученики тёмного Средневековья без сомнения принадлежали к Великому Сообществу.

7:10 И (воскликали) ОНИ ВОСКЛИЦАЮТ громким голосом. – В величественном и счастливом хоре возвышенной хвалы и благодарности за их окончательное избавление. – Откр. 19:1-3.

Богу нашему. – Описывает Его как Автора. – Пс. 3:8.

Сидящему на престоле. – Иегова. – Откр. 4:2; 5:13.

## ОТКРОВЕНИЕ 19

### УНИЧТОЖЕНИЕ ИМПЕРИИ САТАНЫ

19:1. После сего. – После того, как святые были прославлены, а церковные системы уничтожены.

1 Я услышал ... громкий голос как бы многочисленного народа. – Откр. 7:10.

На небе. – Только те из оставшихся на земле, кто о небесном мыслит.

Говорящих: аллилуия! Спасение. – Наконец-то наступило избавление от Папства и других сект.

И слава и честь и сила Господу нашему. – Всё это будет исполнено не человеческой силой, но мудростью и силой Бога. – Откр. 7:12.

19:2. Ибо истинны и праведны суды Его. – «Бог есть свет, и нет в Нем никакой тьмы». – 1 Ин. 1:5; Откр. 15:3; 16:7.

Потому что Он осудил ту великую любодейцу. – Исполнил приговор, предсказанный за долго до того.

Которая растлила землю любодейством своим. – Её откровенные связи с мировыми правительствами.

И взыскал кровь рабов Своих от руки ее. – Миллионы погибших в Великой войне были слугами Вавилона. Прямая причина их кровопролития лежит в доктрине божественного права их священников. Они поддерживали европейских царей на своих тронах, лживо говоря им, что их правление – это часть Царства Христа. Эта позиция привела к смерти этих миллионов, а их кровь буде взыскана от руки Вавилона.

19:3. И вторично сказали: аллилуия! – Чем больше думают об этом, тем счастливей становятся они.

И дым ее. – Свидетельства её разрушения; память.

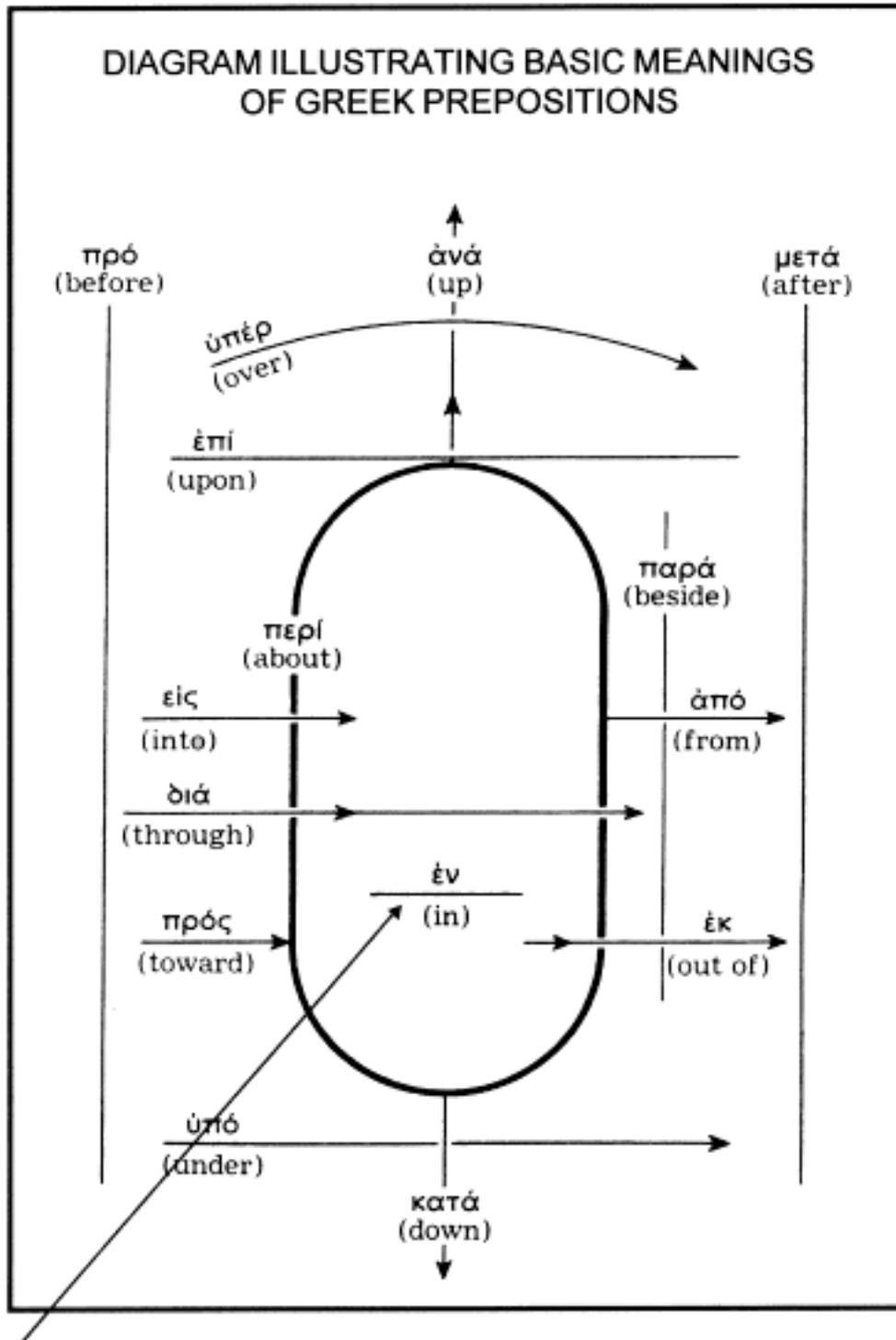
Восходил во веки веков. – Будет вписан в мировую историю точно так же, как об этом записано в Слове Бога, «живого и пребывающего вовеки».

19:4. Тогда двадцать четыре старца. – Пророчества. – Откр. 4:4, 10.

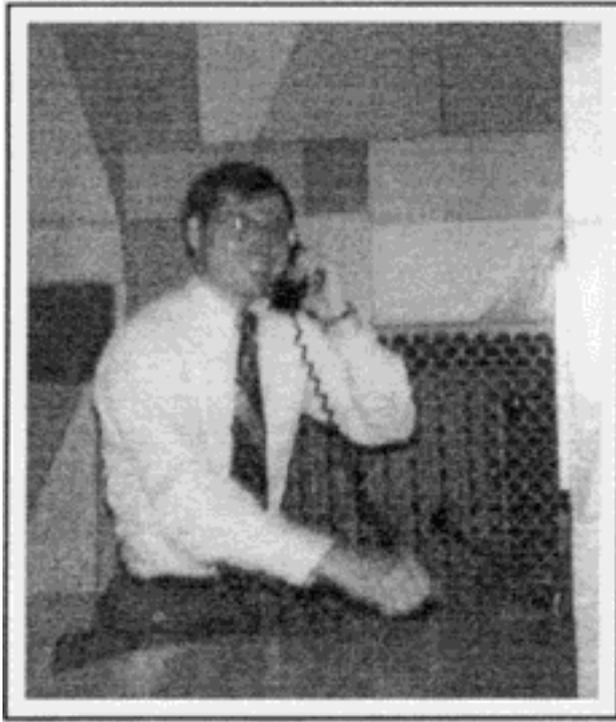
И четыре животных. – Бесконечная сила, мудрость, справедливость и любовь. – Откр. 4:7.



ДИАГРАММА, ИЛЛЮСТРИРУЮЩАЯ ОСНОВНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ ГРЕЧЕСКИХ ПРЕДЛОГОВ



Согласно Откровению 7:15, «великое множество» находится «в» – “in” (ἐν) божьем жилище (divine habitation) или *наос*, в то время как двор из Откровения 11:2 находится «вне божьего жилища». Диаграмма воспроизведена по иллюстрации из Подстрочного перевода Царства – *The Kingdom Interlinear Translation of the Greek Scriptures* 1985 года издания. На ней стрелочками изображается движение или направление действия относительно условного графического объекта (овала), а линиями – воображаемое местоположение относительно этого объекта.



Джон Митчел провёл 10 лет в полномочном служении Свидетелей Иеговы – с февраля 1971 по февраль 1981. Первые 5 лет и 4 месяца из них он посвятил „регулярному пионерскому служению”, совмещая его со служением в Главном Управленческом центре Сторожевой Башни в Бруклине, Нью-Йорк, в качестве члена „Вефильской семьи”. На фотографии слева – Джон Митчел на old 117 Adams Street, в фойе, где он организовывал турне для посетителей в 1977 и 1978,

находясь в должности служащего в приёмной. Оставшееся время в Бруклине он провёл в Службном отделе и в „Офисах десятого этажа”, в последствии известных как „Исполнительные офисы” (Executive offices), где в его обязанности входило исполнение работы секретаря для членов Руководящего совета Свидетелей Иеговы. Большая часть содержащегося в этом трактате исследования была выполнена в то время, когда Дж. Митчел всё ещё находился в Бруклинском Управленческом центре, в 1980 и 1981. Глубокие раздумья над этим материалом в свете библейских текстов, таких как Откровение 22:18, 19, стали одним из факторов, побудивших Дж. Митчела покинуть Управленческий центр в 1981 по соображениям совести.

---